

*Documento realizzato nell'ambito del progetto
“Sperimentazione dello ‘Sportello Famiglia’”
approvato con Delibera della Giunta Regionale del Veneto
n. 2011 del 23/12/2015*

Realizzato con il supporto di Sinodè srl di Padova.



Il Comune di Mirano da anni mette al centro del proprio operato le famiglie quali soggetti primari per lo sviluppo della persona e la coesione sociale, da sostenere con prestazioni, servizi e progetti mirati, sia direttamente che in collaborazione e condivisione con la cooperazione e le associazioni del terzo settore. In attesa di sostanziali svolte delle politiche nazionali in favore della famiglia, il nostro Comune ha aderito al **Network nazionale dei Comuni amici della famiglia**, rete dei Comuni che a livello nazionale intendono promuovere politiche per il benessere familiare. Si tratta di un'alleanza di comuni per diffondere sul territorio nazionale una cultura promozionale e non socio-assistenziale della famiglia, che riesca a promuovere politiche familiari innovative ed un processo culturale di avvicinamento, di sensibilizzazione e di riorientamento dell'attività delle istituzioni comunali ai bisogni e al benessere delle famiglie.

L'Amministrazione Comunale, in questa prima fase, si impegna a sviluppare nel tempo una specifica comunicazione alle famiglie per far conoscere le diverse opportunità del territorio con l'obiettivo di contribuire a far crescere una comunità in cui ognuno gioca un ruolo determinante e complementare per il benessere delle famiglie.

Nel ringraziare tutti coloro che hanno collaborato per la buona riuscita di questa Guida, invitiamo le famiglie a considerarla come uno strumento utile per facilitare la conoscenza delle tante opportunità che Mirano offre.

La Sindaca
Maria Rosa Pavanello

L'Assessore alle Politiche Sociali
Gabriele Petrolito

Presentazione della guida

Guide's introduction Présentation du guide

La Guida ai servizi per la famiglia del Comune di Mirano ha l'obiettivo di rappresentare tutte le realtà presenti nel territorio che lavorano con e per le famiglie e permettere loro di orientarsi su servizi, agevolazioni, benefici e opportunità utili ai propri bisogni.

La Guida è divisa in 10 sezioni tematiche dedicate ai servizi educativi, alla scuola, alle attività ricreative e del tempo libero, alla salute, allo sport, ai contributi o alle agevolazioni economiche e ad altri servizi rivolti alle famiglie. Per concludere vi è una sezione con i numeri utili e di pubblicità utilità per il cittadino e un elenco di alcune delle iniziative per la famiglia realizzate nel Comune. In ciascuna sezione sono descritti i servizi disponibili nel territorio, accompagnati da una breve descrizione, dall'indicazione dell'età dei bambini/e a cui sono rivolti e gli eventuali recapiti.

La guida è stata realizzata nell'ambito del progetto “Sperimentazione dello ‘Sportello Famiglia’” approvato con Delibera della Giunta Regionale del Veneto n. 2011 del 23/12/2015 e ha visto il coinvolgimento del territorio nei mesi di ottobre e novembre del 2018.

The Guide to the system of services for families of Mirano's district has the aim to define the reality of the territory, which are useful to them and let people tend toward all useful services, facilitations and opportunities for own needs.

The Guide is divided in 10 thematic sections dedicated to educational services, school, all the recreational activities and spare time, health, sport, economic contributions and benefits and other services for families. At the end of this guide there is a section in which the useful phone numbers for the citizen are listed and there is a list of some initiatives for families carried out in town, too. In each section there is a brief description of the available services in territory including contact numbers and the range of children age, to who they are addressed.

The Guide has been realised thanks to the project “Sperimentazione dello ‘Sportello Famiglia’” approved by Regional council's deliberation no. 2011 of December 23, 2015 and there has been the involvement the community in October and November 2018.

Le guide aux services pour la famille de la ville de Mirano a pour objectif de représenter toutes les réalités du territoire qui s'occupent de et pour les familles en permettant de s'orienter sur des services, des facilités, des bénéfices et des opportunités utiles à toute

sorte de besoins.

Le guide est divisé en 10 sections thématiques consacrées à l'éducation, à l'école, aux loisirs et au temps libre, à la santé, au sport, aux cotisations ou aux avantages fiscaux et à d'autres services destinés aux familles. Le guide termine par la section des numéros utiles et d'utilité publique pour le citoyen ainsi qu'une liste des certaines initiatives pour la familles réalisées dans la ville. Dans chaque section les services disponibles dans le territoire sont décris et accompagnés par une brève description, par l'indication de l'âge des enfants/tes auxquels ils s'adressent et par les cordonnées éventuelles.

Le guide est conçu dans le cadre du projet "Sperimentazione dello 'Sportello Famiglia'" ("Expérimentation du 'Guichet Famille'") approuvé par la Délibération de l'Exécutif régional de Venise n. 2011 du 23/12/2015. Afin de sa réalisation le projet a fait participer le territoire dans les mois d'octobre et de novembre 2018.

Legenda

Key line

Légende



Orario di apertura

Opening times

Horaires d'ouverture



Sede accessibile a persone con disabilità

Accessible place to people with disabilities

Siège accessible aux personnes souffrant de handicaps



Intervento/servizio attivo tutto l'anno

Available intervention/service all year

Intervention/service actif tout au long de l'année



Intervento/servizio attivo solo nel periodo scolastico

Available Intervention/service during school year only

Intervention/service actif seulement dans
la période scolaire



Contatti e riferimenti per informazioni

Useful contact numbers and public utility services

Contacts et cordonnées pour les informations

Indice

SERVIZI EDUCATIVI PER L'INFANZIA	9
SCUOLA	18
ATTIVITÀ PER BAMBINI/RAGAZZI	41
SPORT	49
ARTE, CULTURA E TEMPO LIBERO	60
SALUTE	74
CONTRIBUTI ECONOMICI/AGEVOLAZIONI	90
ALTRI SERVIZI PER LA FAMIGLIA	98
INIZIATIVE PER BAMBINI E FAMIGLIE	112
NUMERI UTILI E DI PUBBLICA UTILITÀ	115

Index

EDUCATIONAL SERVICES FOR CHILDHOOD	9
SCHOOL	18
ACTIVITIES FOR CHILDREN AND TEENAGERS	41
SPORT	49
ART, CULTURE AND SPARE TIME	60
HEALTH	74
ECONOMIC CONTRIBUTIONS / BENEFITS	90
OTHER SERVICES FOR FAMILY	98
INITIATIVES FOR CHILDREN AND FAMILY	112
USEFUL CONTACT NUMBERS AND PUBLIC UTILITY SERVICES	115

Sommaire

L'ÉDUCATION PRÉSCOLAIRE	9
ÉCOLE	18
ACTIVITÉS POUR LES ENFANTS/LES JEUNES	41
SPORT	49
ART, CULTURE ET LOISIRS	60
SANTÉ	74
CONTRIBUTIONS FINANCIÈRES / AVANTAGES	90
D'AUTRES SERVICES POUR LA FAMILLE	98
INITIATIVES POUR LES ENFANTS ET LES FAMILLES	112
COORDONNÉES UTILES ET D'UTILITÉ PUBLIQUE	115



SERVIZI EDUCATIVI PER L'INFANZIA

EDUCATIONAL SERVICES FOR CHILDHOOD

L'ÉDUCATION PRÉSCOLAIRE

Tutti i servizi di seguito descritti sono a carattere socio-educativo e garantiscono un qualificato ambiente, accogliente e stimolante per valorizzare e sostenere le famiglie nelle loro funzioni sociale, psicologica ed educativa.

Below you will read the description of all socio-educational services and they guarantee a qualified, welcoming and stimulating environment in order to promote and support the social, psychological and educational role of families.

Tous les services décrits ci-dessous sont de caractère socio-éducatif et ils garantissent une ambiance qualifiée, accueillante et enrichissante afin de valoriser et favoriser les familles dans leurs fonctions sociales, psychologiques et éducatives.

ASILO NIDO (0-3 ANNI)

NURSERY SCHOOL (0-3 YEARS) CRÈCHE (0-3 ANS)

ASILO NIDO INTERAZIENDALE “ZANETTI-MENEGHINI”



Titolare della struttura è la Fondazione Zanetti Meneghini ed il servizio è gestito da CODESS SOCIALE Società Cooperativa Sociale ONLUS.

Sono previste delle agevolazioni al costo: è presente un contributo comunale per un massimo di 23 iscritti.

In caso siano presenti bambini con disabilità, la struttura prevede personale specializzato.

The Foundation Zanetti-Menghini is the building's holder and the service is managed by CODESS SOCIAL ONLUS, a social cooperative society. It is provided benefits: the municipality offers a subsidy to up a maximum of 23 pupils. The nursery school provides specialised staff on assistance of children with disabilities.

La Fondazione Zanetti Meneghini est la titulaire de l'installation et le service est géré par CODESS SOCIALE Société Coopérative Sociale ONLUS.

L'inscription prévoit des avantages financiers: une cotisation communale pour un maximum de 23 élèves inscrits. Au cas où des élèves souffrant de handicaps s'inscrivent, la crèche prévoit du personnel spécialisé.

Destinatari: 3 mesi - 3 anni / 3 months - 3 years / 3 mois - 3 ans

Asilo Nido Interaziendale “Zanetti Meneghini”



Via Bastia Entro 22- Mirano

Tel. 041.4355529

nidomirano@codess.com

Coordinatrice: dott.ssa Federica Rossetto



Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab	Dom
7.30	7.30	7.30	7.30	7.30	/	/
17.30	17.30	17.30	17.30	17.30	/	/

ASILO NIDO COMUNALE “L'AQUILONE”



Asilo comunale gestito da CODESS SOCIALE Società Cooperativa Sociale ONLUS. Sono previste delle agevolazioni al costo in base all'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (I.S.E.E.). In caso siano presenti bambini con disabilità, la struttura prevede personale specializzato.

It is a public nursery school managed by CODESS SOCIALE ONLUS, a social cooperative society. The ISEE (Indicator of the economic situation indicator) will be used as basis for the calculation of tax breaks. The nursery school provides specialised staff on assistance of children with disabilities.

La crèche communale est gérée par CODESS SOCIALE Société Coopérative Sociale ONLUS. L'inscription prévoit des avantages financiers basés sur l'Indicateur de la Situation Économique (I.S.E.E. dans son sigle italien). Au cas où des élèves souffrant de handicaps s'inscrivent, la crèche prévoit du personnel spécialisé.

Destinatari: 3 mesi - 3 anni / 3 months - 3 years / 3 mois - 3 ans

Asilo Nido Comunale “L'Aquilone”



Via Meneghetti 11- Mirano

Tel. 041.5700076 – 331.6489066

nidoaquilone@codess.com

Coordinatrice: dott.ssa Valentina Saccarola



Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab	Dom
7.30	7.30	7.30	7.30	7.30	/	/
17.30	17.30	17.30	17.30	17.30	/	/

**ASILO NIDO
“HOPLÀ NURSERY SCHOOL”**



Asilo nido privato, gestito da “HOPLÀ NURSERY AND PRIMARY SCHOOL”. In caso siano presenti bambini con disabilità, la struttura prevede personale specializzato.

It is a private nursery school, which is run by “HOPLÀ NURSERY AND PRIMARY SCHOOL”. The nursery school provides specialised staff on assistance of children with disabilities.

La crèche privée est gérée par "HOPLÀ NURSERY AND PRIMARY SCHOOL". Au cas où des élèves souffrant de handicaps s'inscrivent, la crèche prévoit du personnel spécialisé.

Destinatari: 3 mesi - 3 anni / 3 months - 3 years / 3 mois - 3 ans

Hoplà Nursery and Primary School



Via Mariutto 76- Mirano

Tel. 041.431690

hoplaiuhu@libero.it

Coordinatrice: dott.ssa Barbara Stella



Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab	Dom
7.30	7.30	7.30	7.30	7.30	/	/
18.30	18.30	18.30	18.30	18.30	/	/

NIDO IN FAMIGLIA (0-3 ANNI)
DAY CARE NURSERY IN PRIVATE HOUSE (0-3 YEARS)
CRÈCHE DE FAMILLE (0-3 ANS)

NIDO IN FAMIGLIA "M'AMA NON M'AMA"



Nido in famiglia gestito da Gabriella Calzavara ed aperto tutto l'anno.

The day care nursery is run by Gabriella Calzavara and it is open all year.

La crèche de famille est gérée par Gabriella Calzavara et est ouverte pendant toute l'année.

Destinatari: 3 mesi - 3 anni / 3 months - 3 years / 3 mois - 3 ans



Nido in Famiglia "M'ama non m'ama"

Via Porara Gidoni 55/d- Mirano

Tel. 349.6011274

gabry.904@live.it

Referente: Calzavara Gabriella



Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab	Dom
7.00	7.00	7.00	7.00	7.00	/	/
18.00	18.00	18.00	18.00	18.00	/	/

ASILO NIDO INTEGRATO E MICRONIDO (1-3 ANNI)

"ASILO NIDO INTEGRATO" AND "MICRONIDO"(1-3 YEARS)

CRÈCHE INTÉGRÉE ET MICRO GARDERIE (1-3 ANS)

**ASILO NIDO INTEGRATO
"S. BERNARDETTA" di SCALTENIGO**



Asilo nido della Parrocchia "Cattedra di S. Pietro" di Scaltenigo.

Per i bambini con disabilità è presente un'insegnante di sostegno che elabora specifiche progettualità in funzione alla tipologia e livello di

disabilità del bambino. Sono previste delle agevolazioni al costo se vi è la presenza contemporanea in struttura di fratelli/sorelle.

The "Nido integrato" is a nursery school belonging to the primary school. This nursery school is run by "Cattedra di San Pietro" parish church in Scaltenigo. For children with disabilities the school provides a special needs teacher, who creates specific educational activities according to children's disability levels. In case of the enrolment of siblings in the nursery school, the structure guarantees discounts.

Crèche de la paroisse "Cattedra di S.Pietro" à Scaltenigo. Les enfants souffrant de handicaps peuvent bénéficier d'un enseignant à besoins spécifiques qui développe divers projets en fonction de la typologie et au niveau de handicap de l'enfant. L'inscription prévoit des avantages financiers en cas de présence contemporaine des frères/sœurs dans l'école.

Destinatari: 1 - 3 anni / 1 - 3 years / 1 - 3 ans

Nido Integrato "S. Bernardetta"



Via Caltana 194- Mirano

Tel. 041.436052

maternascaltenigo@libero.it

Referente: Sig.ra Battocchio Maria



Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab	Dom
8.00	8.00	8.00	8.00	8.00	/	/
16.00	16.00	16.00	16.00	16.00	/	/

NIDO INTEGRATO "LETIZIA COIN" di BALLÒ



Asilo nido della Parrocchia "S. Bartolomeo" di Ballò. Per i bambini con disabilità è presente un'insegnante di sostegno che affianca il bambino durante le attività curricolari.

The nursery school is run by "S.Bartolomeo" parish church in Ballò. The school provides a special needs teacher, who will support the children with disabilities during the teaching activities.

Crèche de la Paroisse "S. Bartolomeo" à Ballò. Les enfants souffrant de handicaps sont

accompagnés par un enseignant à besoins spécifiques durant les activités scolaires.

Destinatari: 1 - 3 anni / 1 - 3 years / 1 - 3 ans

Nido Integrato "S. Bartolomeo"



Via Ballò 55/a- Mirano

Tel. 041.436922

scuolamaternaletiziacion@virgilio.it



Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab	Dom
7.45	7.45	7.45	7.45	7.45	/	/
16.00	16.00	16.00	16.00	16.00	/	/

Servizio di chiusura posticipata ore 17.00

The closing time can be postponed until 5 p.m.

Service de clôture retardée à 17h

NIDO INTEGRATO "SAN SILVESTRO" di VETREGO



Il Nido Integrato “San Silvestro” è una struttura cattolica in capo alla Parrocchia “S. Silvestro Papa” di Vetrego. Con un contributo aggiuntivo è possibile fruire del pulmino, con servizio porta a porta, e del servizio pre- e post- scuola, con fasce orarie di 30 minuti, fino alle ore 17.30.

Sono inoltre previste delle agevolazioni al costo disciplinate dal regolamento interno. Per i bambini con disabilità: nel piano educativo è inserito uno specifico piano di inclusione scolastica, valutato e applicato a seconda dei casi.

Il nido è aperto da settembre a luglio, con inserimenti a settembre, gennaio ed aprile, salvo particolari richieste che devono essere preventivamente concordate con le educatrici.

The “Nido integrato” is a nursery school belonging to the primary school running by “S. Silvestro Papa” parish church in Vetrego. At a top up fee, it will be possible to benefit from several services: door-to-door bus service and pre- and post-school services in 30 minutes time slots until 5.30 p.m.

According to the nursery school’s internal regulation they provide for discounts.

For children with disabilities: in the educational curriculum there is a specific inclusive

education programme, which will be evaluated and applied as appropriate. The nursery school will be open from September to July. They offer different settling-in dates: in September, January and April. In expectational cases it is possible to plan other dates upon agreement with educators.

La crèche "San Silvestro" est une garderie catholique trouvant son chef en la Paroisse "S. Silvestro Papa" à Vetrogo. Au moyen d'une cotisation additionnelle, c'est possible de jouir du bus, à travers du service à domicile, ainsi que du service pré- et post- école, sur créneaux horaires de 30 minutes, jusqu'à 17h30.

Par ailleurs, le règlement intérieur définit des avantages financiers.

Pour ce qui concerne les enfants souffrant de handicaps: le plan éducatif va intégrer un plan d'inclusion scolaire spécifique, évalué et appliqué selon les cas. La crèche est ouverte de septembre à juillet; les inscriptions ont lieu à septembre, janvier et avril, sous réserve d'exigences particulières à convenir préalablement avec les éducatrices.

Destinatari: 1 - 3 anni (con accesso dal 11° mese compiuto) / 1 - 3 years (it is possible the enrolment them also at age of 11th month) / 1 - 3 ans (avec l'accès après les 11 mois révolus)



Nido Integrato "S. Silvestro Papa"

Via Vetrogo 93- Mirano

Tel. 041.436455

materna@parrocchiavetrego.it



Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab	Dom
7.30	7.30	7.30	7.30	7.30	/	/
16.00	16.00	16.00	16.00	16.00	/	/

Possibilità di uscita fino alle 17.30

The closing time can be postponed until 5.30 p.m.

Possibilité de sortie jusqu'à 17h30

MICRONIDO GIOCOLIBRÌ



Servizio della Cooperativa Sociale Agorà ONLUS rivolto a tutte le famiglie del territorio. Accoglie 21 bambini in un luogo a misura di bambino.

The word “micronido” means a small nursery school that can hold a limited number of children. It is run by the social cooperative “Agorà ONLUS” and it can hold 21 pupils in a child-friendly place.

Garderie de la Coopérative Sociale Agorà ONLUS qui s'adresse à toutes les familles du territoire. Elle accueille 21 enfants dans un espace à un niveau d'enfant.

Destinatari: 1 - 3 anni (con accesso dal 11° mese compiuto) / 1 - 3 years (it is possible the enrolment at age of 11th month) / 1 - 3 ans (avec l'accès après les 11 mois révolus)



Micronido GioCoLibri

Via Barche 146- Mirano

Tel. 041.4763131- 392 9472089

giocolibri.mirano@gmail.com



Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab	Dom
7.30	7.30	7.30	7.30	7.30	/	/
18.00	18.00	18.00	18.00	18.00	/	/

Con possibilità di scelta tra diverse fasce orarie

It is possible to entry to and leave the nursery school in different time slots

Possibilité de choix parmi les différents créneaux horaires



SCUOLA

SCHOOL

ÉCOLE

Sono presenti due istituti comprensivi che racchiudono scuole dell'infanzia, primarie e secondarie di 1° grado del territorio Comunale. Di seguito i riferimenti generali dei due istituti comprensivi.

In Mirano there are two unified school, that is institutes including nursery, primary and lower secondary schools. Below you will read all useful information on the two unified schools.

Il existe deux établissements scolaires qui comprennent écoles maternelles, écoles d'enseignement primaire et secondaire du territoire communal. À suivre les références générales des deux établissements scolaires.

ISTITUTO COMPRENSIVO STATALE “G. Gabrieli”



Via Paganini 2/A – 30035 Mirano (VE)
Tel. 041.431407- Fax 041.432918
E-mail veic85600q@istruzione.it
PEC veic85600q@pec.istruzione.it
www.icgabrielimirano.gov.it



Da lunedì a venerdì 11.00- 13.00
Monday-Friday 11.00 a.m.-1.00 p.m.
Du lundi au vendredi 11h- 13h

ISTITUTO COMPRENSIVO STATALE “Mirano 2”



Via C. Battisti 107- Mirano (VE)
Tel. 041.430085- Fax 041.4355745
E-mail veic85700g@istruzione.it
PEC veic85700g@pec.istruzione.it
www.icmiranodue.gov.it



Da lunedì a venerdì 12.00- 14.00
Mercoledì pomeriggio anche 14.00- 16.00
Monday- Friday 12.00 a.m. – 2.00 p.m.
On Wednesday afternoon 2.00 p.m.- 4.00 p.m.
Du lundi au vendredi 12h - 14h
Mercredi après-midi également 14h- 16h

SCUOLE DELL'INFANZIA (Bambini in età 3-5 anni)

PRE-SCHOOL – KINDERGARTEN (Children from 3-5 years)

ÉCOLE MATERNELLE (Enfants de 3 ans à 5 ans)

Le scuole dell'infanzia hanno come obiettivo la promozione della formazione integrale del bambino nella sua identità, autonomia, competenza, come da vigenti normative di settore. Nelle scuole per i bambini con disabilità è presente del personale educatore di sostegno.

The pre-school and kindergartens have the aim to promote the complete education of children in order to let them develop own identity, independence, abilities according to current regulations. The schools provide specialised staff on assistance of children with disabilities.

Les écoles maternelles ont pour objectif le développement de la formation intégrale de l'enfant dans son identité, autonomie et compétence, comme prévu par la législation en vigueur du secteur. Dans les écoles, les enfants souffrant de handicaps peuvent bénéficier du personnel à besoins spécifiques.

IN ISTITUTO COMPRENSIVO “G.Gabrieli”:



Scuola dell'Infanzia statale “Egidio Meneghetti”

Via Meneghetti 11/A

Tel 041.432376



Scuola dell'Infanzia statale “Wolf Ferrari”

Via Paganini 2/a

Tel. 041.432087



**Da lunedì a venerdì
dalle 8.00 alle 16.00**

From Monday to Friday

8.00 a.m.- 4.00 p.m.

Du lundi au vendredi

8h- 16h

IN ISTITUTO COMPRENSIVO "Mirano 2":



Scuola dell'Infanzia statale "Carlo Collodi"

Via C. Battisti 105

Tel. 041.432772



Scuola dell'Infanzia statale "Villa Saggiotti"

Via Belvedere 2

Tel. 041.431035



Scuola dell'Infanzia statale "Zanetti Meneghini" di Zianigo

Via Varotara 10 – Località Zianigo

Tel. 041.430464



**Da lunedì a venerdì
dalle 8.00 alle 16.00**

From Monday to Friday

8.00 a.m. - 4.00 p.m.

Du lundi au vendredi

8h- 16h



ALTRÉ SCUOLE DELL'INFANZIA

OTHER PRESCHOOLS D'AUTRES ÉCOLES MATERNELLES



Scuola dell'Infanzia paritaria "Zanetti Meneghini"

Via Bastia Entro 22

Tel. 041.430526

asilo.zanetti@libero.it

Coordinatrice: dott.ssa Valentina Saccarola



Orari: da lunedì a venerdì 8.00 – 16.00

Opening times: Monday – Friday 8.00 a.m.- 4.00 p.m.

Horaire: Du lundi au vendredi 8h – 16h

Scuola della Fondazione Zanetti Meneghini e gestita da CODESS SOCIALE Società Cooperativa Sociale ONLUS.

The Foundation "Zanetti-Menghini" owns the school, which is run by CODESS SOCIALE ONLUS, a social cooperative society.

École de la Fondazione Zanetti Meneghini gérée par CODESS SOCIALE Société Coopérative Sociale ONLUS.



Scuola dell'Infanzia paritaria "Asilo Della Pace"

Via Chiesa 18

Tel. 041.487166

asilopacecampocroce@fismvenezia.it



Orari: da lunedì a venerdì 8.00 – 16.00; sabato mattina su richiesta.

Opening time: Monday – Friday 8.00 a.m.- 4.00 p.m.; Saturday morning on request.

Horaire: Du lundi au vendredi 8h – 16h; Samedi matin sur demande

Scuola della Parrocchia "S. Andrea Apostolo" di Campocroce, a orientamento cristiano e federata FISM. Accoglienza di bambini da 2 anni e mezzo a 6 anni. Sono previste delle agevolazioni al costo per la presenza in struttura di fratelli/sorelle.

The school has Christian leanings and it is associated with FISM (Italian federation

of the pre-school). The school is managed by "S.Andrea Apostolo" parish church in Campocroce. Enrolment of pupils is available from 2 years and a half to 6 years. In case of the enrolment of siblings in the pre-school, the structure guarantees benefits.

École de la Paroisse "S. Andrea Apostolo" à Campocroce, à orientation chrétien ainsi que fédérée FISM. Accueil des enfants de 2 ans et demi à 6 ans. L'inscription prévoit des avantages financiers en cas de présence contemporaine des frères/sœurs dans l'école.



Scuola dell'Infanzia paritaria "Immacolata Concezione" di Vetręgo

Via Vetręgo 93 – Località Vetręgo

Tel. 041.436455

materna@parrocchiavetrego.it



Orari: Dal lunedì al venerdì 7.30 – 16.00

Opening times: Monday – Friday 7.30 a.m.- 4.00 p.m.

Horaire: Du lundi au vendredi 7h30 – 16h

Scuola Cattolica della Parrocchia "S. Silvestro Papa". Accoglienza di bambini anticipatari che compiano i 3 anni entro il 30 aprile dell'anno successivo. Sono previste delle agevolazioni al costo disciplinate da regolamento interno.

It is a catholic pre-school of "S. Silvestro Papa" parish church. Enrolment of pupils also for whom has reached the age of 3 years by 30th April of following year.

According to the pre-school's internal regulation, they provide for discounts.

École catholique de la Paroisse "S.Silvestro Papa". Accueil des enfants plus petits à condition que leurs anniversaires de 3 ans soit avant le 30 avril de l'année suivante. Le règlement intérieur prévoit des avantages financiers.



Scuola dell'Infanzia paritaria "Letizia Coin"

Via Ballò 55/a – Località Ballò

Tel. 041.436922

scuolamaternaletiziacoin@virgilio.it



Orari: Dal lunedì al venerdì 7.45 – 16.00

Opening times: Monday – Friday 7.45 a.m.- 4.00 p.m.

Horaire: Du lundi au vendredi 7h45 – 16h

 **Scuola della Parrocchia "S. Bartolomeo" di Ballò.**

 It is "S. Bartolomeo" parish church 's school in Ballò.

 **École de la Paroisse "S. Bartolomeo" à Ballò.**



Scuola dell'Infanzia paritaria "San Bernardetta" di Scaltenigo

Via Caltana 194 – Località Scaltenigo

Tel. 041.436052

maternascaltenigo@libero.it

Referente: Sig.ra Perazzolo Laura



Orari: Dal lunedì al venerdì 8.00 – 16.00

Opening time: Monday – Friday 8.00 a.m.- 4.00 p.m.

Horaire: Du lundi au vendredi 8h – 16h

 **Scuola della Parrocchia "Cattedra di S. Pietro". Sono previste delle agevolazioni al costo per la presenza in struttura di fratelli/sorelle.**

 It is the parish "Cattedra di S. Pietro" school. In case of the enrolment of siblings at the pre-school, the structure guarantees benefits.

 **École de la Paroisse "Cattedra di S.Pietro". L'inscription prévoit des avantages financiers en cas de présence des frères/sœurs dans l'école.**

SCUOLE PRIMARIE (Bambini in età 6-11 anni)

PRIMARY SCHOOLS (Children from 6-11 years)

ÉCOLES ÉLÉMENTAIRES (Enfants de 6 ans à 11 ans)

 **Le scuole primarie hanno come obiettivo la promozione della formazione relazionale, cognitiva e creativa dell'alunno attraverso la consapevolezza di sé e un atteggiamento aperto e interessato a tutti gli aspetti del mondo. Acquisizione di strumenti di base rispetto ai linguaggi delle diverse discipline.**

 Primary schools promote the relational, cognitive and creative education of children making them aware of themselves and interested about all aspects of the world. Throughout the schooling all children will acquire the basic instruments to understand

all disciplines.

Les écoles élémentaires ont pour objectif le développement de la formation relationnelle, cognitive et créative de l'élève à travers la conscience de soi et une attitude ouverte et intéressée à tous les différents aspects du monde. Les élèves acquièrent les instruments de base concernant les langages de plusieurs disciplines.

IN ISTITUTO COMPRENSIVO “G.Gabrieli”:



Scuola Primaria statale “Dante Alighieri”

Via Vittoria 24

Tel. 041.5700586



Tempo ordinario- 27 ore settimanali

dal Lunedì al Venerdì: 8.00 – 13.00

1 giorno con rientro pomeridiano: 8.00- 16.00

Standard school timetable- 27 hours per week

Monday- Friday: 8.00 a.m. 1.00 p.m.

One of the weekdays, there will be classes in the afternoon: 8.00 a.m. – 4.00 p.m.

Temps ordinaire- 27 heures par semaine

de Lundi à Vendredi: 8h- 13 h

1 jour avec une rentrée de l'après-midi: 8h- 16h



Tempo pieno- 40 ore settimanali

dal Lunedì al Venerdì: 8.00 – 16.00

Full time – 40 hours per week

Monday- Friday: 8.00 a.m. – 4 p.m.

Temps plein- 40 heures par semaine

de Lundi à Vendredi: 8h- 16 h



Scuola Primaria statale “Giosuè Carducci” di Scaltenigo

Via Pirandello 27/b - Località Scaltenigo

Tel. 041.436232



dal Lunedì al Venerdì: 8.00 – 13.00

1 giorno con rientro pomeridiano: 8.00- 16.00

Monday-Friday: 8.00 a.m.- 1 p.m.

One of the weekdays, there will be classes in the afternoon: 8.00 a.m. – 4.00 p.m.

de Lundi à Vendredi: 8h- 13 h

1 jour avec une rentrée de l'après-midi: 8h- 16h



Scuola Primaria statale "Alessandro Manzoni" di Ballò

Via Toti 1- Località Ballò

Tel. 041.436234



Tempo pieno- 40 ore settimanali

dal Lunedì al Venerdì: 8.00- 16.00

Full time – 40 hours per week

Monday – Friday: 8.00 a.m. – 4 p.m.

Temps plein- 40 heures par semaine

de Lundi à Vendredi: 8h- 16 h



Scuola Primaria statale "Silvio Pellico" di Campocroce

Via Chiesa 26 – Località Campocroce

Tel. 041.486437



Tempo pieno- 40 ore settimanali

dal Lunedì al Venerdì: 8.00- 16.00

Full time – 40 hours per week

Monday – Friday: 8.00 a.m. – 4 p.m.

Temps plein- 40 heures par semaine

de Lundi à Vendredi: 8h- 16 h

IN ISTITUTO COMPRENSIVO "Mirano 2":



Scuola Primaria statale "Vittorio Alfieri" di Zianigo

Via Varotara 12 - Località Zianigo

Tel. 041.433714



Tempo pieno- 40 ore settimanali

dal Lunedì al Venerdì: 8.00- 16.00

Full time – 40 hours per week

Monday – Friday: 8.00 a.m. – 4 p.m.

Temps plein- 40 heures par semaine

de Lundi à Vendredi: 8h- 16 h



Scuola Primaria statale "Alberto Azzolini"

Via Villafranca 20/a

Tel. 041.432848



Tempo pieno- 40 ore settimanali
dal Lunedì al Venerdì: 8.00- 16.00
Full time – 40 hours per week
Monday – Friday: 8.00 a.m. – 4 p.m.
Temps plein- 40 heures par semaine
de Lundi à Vendredi: 8h- 16 h



Scuola Primaria statale "Francesco Petrarca"
Via C. Battisti 107
Tel. 041.432248



Tempo pieno- 40 ore settimanali
dal Lunedì al Venerdì: 8.00- 16.00
Full time – 40 hours per week
Monday – Friday: 8.00 a.m. – 4 p.m.
Temps plein- 40 heures par semaine
de Lundi à Vendredi: 8h- 16 h



Tempo ordinario- 27 ore settimanali
dal Lunedì al Venerdì: 8.00- 13.00
1 giorno con rientro pomeridiano: 8.00- 16.00
Standard school timetable- 27 hours per week
Monday- Friday: 8.00 a.m.-1 p.m.
One of the weekdays, there will be classes in the afternoon: 8.00 a.m. – 4.00 p.m.
Temps ordinaire- 27 heures par semaine
de Lundi à Vendredi: 8h- 13 h
1 jour avec une rentrée de l'après-midi: 8h- 16h

ALTRÉ SCUOLE PRIMARIE

OTHER PRIMARY SCHOOLS D'AUTRES ÉCOLES ÉLÉMENTAIRES



Hoplà Nursery and Primary School
Via Mariutto 76
Tel. 041.431690
hoplaiuhu@libero.it
Referente: dott.ssa Barbara Stella



Tempo pieno: dal Lunedì al Venerdì: 7.30- 18.00
Full time: Monday-Friday: 7.30 a.m. – 6 p.m.
Temps plein : de Lundi à Vendredi: 7h30- 16h

SCUOLA SECONDARIA DI 1° GRADO
(Ragazzi in età 11-14 anni)
LOWER SECONDARY SCHOOL (Teenagers: 11-14 years)
COLLÈGE (Jeunes de 11 ans à 14 ans)

La scuola secondaria di primo grado ha come fine la crescita delle capacità autonome di studio e rafforzamento delle attitudini all'interazione sociale. Fornisce strumenti adeguati alla prosecuzione delle attività di istruzione e di formazione.

Lower secondary school supports the development of the independent learning skills and the reinforcement of social interaction skills of students. The school gives effectively instruments to pursue their studies.

Le collège vise à développer les capacités autonomes de l'étude et à renforcer les aptitudes à l'interaction sociale. Il fournit les instruments aptes à la poursuite des activités de l'éducation et de la formation.

IN ISTITUTO COMPRENSIVO “G.Gabrieli”



**Scuola secondaria statale di primo grado
"Leonardo Da Vinci" di Mirano**

Via Paganini 2/a
Tel. 041.431407



Dal lunedì al venerdì 7.55-13.55
Monday – Friday 7.55 a.m. – 1.55 p.m.
De Lundi à Vendredi 7h55-13h55



**Scuola secondaria statale di primo grado
"Leonardo Da Vinci" di Scaltempo**

Via Pirandello 27/a – Località Scaltempo
Tel. 041.436039



Dal lunedì al venerdì 7.55-13.55
Monday – Friday 7.55 a.m. – 1.55 p.m.
De Lundi à Vendredi 7h55-13h55

IN ISTITUTO COMPRENSIVO “Mirano 2”



Scuola secondaria statale di primo grado "Giuseppe Mazzini"

Via Giudecca 24

Tel. 041.430005



Dal lunedì al venerdì 7.50- 13.50 con 2 intervalli

Monday – Friday 7.50 a.m. – 1.50 p.m. including two breaktimes

Du lundi au vendredi de 7h50 à 13h50 avec 2 intervalles

Ragazzi 14 anni e più

Teenagers from 14 years and over

Jeunes de 14 ans et plus

SCUOLA SECONDARIA STATALE DI SECONDO GRADO

“8 MARZO – K. LORENZ”

Offerta di un ampio ventaglio di indirizzi tecnici afferenti sia al settore economico che a quello tecnologico e di un indirizzo professionale del settore servizi. I percorsi di studio favoriscono un inserimento efficace nel mondo del lavoro ma anche una preparazione adeguata a proseguire i corsi universitari o di specializzazione post-diploma.

This school offers a wide range of technical curricula related to both the economic and technological scopes and a professional curriculum on services. These educational are designed to prepare students for their future careers and to continue their studies at university or to attend specialized courses for secondary school graduates.

Il offre un large éventail de baccalauréats techniques relatifs soit au secteur économique qu'au secteur technologique, ainsi que de baccalauréats professionnels relatifs au secteur des services. Les programmes d'étude favorisent une introduction efficace dans le monde du travail ainsi qu'une préparation adéquate pour les cours universitaires ou les spécialisations post-diplôme.

Destinatari:

14 - 19 anni / 14 -19 years / 14 -19 ans



Segreteria dell'I.I.S. "8 MARZO – K. LORENZ"

Via Matteotti 42 A/3

Tel. 041.430955

veis02800q@istruzione.it

www.8marzolorenz.it

Dirigente Scolastico: dott.ssa Roberta Gasparini



Dal lunedì al sabato 8.10 – 14.55

Monday – Saturday 8.10 a.m. – 2.55 p.m.

Du lundi au samedi 8h10 – 14h55

SCUOLA SECONDARIA STATALE DI SECONDO GRADO LICEI

CLASSICO-LINGUISTICO-SCIENTIFICO "E. MAJORANA – E. CORNER" di MIRANO

Scuola superiore il cui il fine è sviluppare la coscienza del valore della cultura e della conoscenza quali strumenti e mete della formazione dello sviluppo dell'intelligenza.

The goal of this school is to teach the value of culture and knowledge as tools of the development of intelligence.

Lycée qui vise à développer la conscience de la valeur de la culture et de la connaissance en tant qu'instruments et buts de la formation du développement de l'intelligence.

Destinatari:

14 - 19 anni / 14 -19 years / 14 -19 ans



Segreteria dei Licei "E. Majorana – E. Corner"

Via Matteotti 44

Tel. 041.430929

veis00300b@istruzione.it

www.majoranacorner.gov.it

Dirigente Scolastico: prof.ssa Monica Guaraldo



Dal lunedì al sabato 8.10 – 14.00

Monday – Saturday 8.10 a.m. – 2.00 p.m.

Du lundi au samedi 8h10 – 14h

SCUOLA SECONDARIA STATALE DI SECONDO GRADO “P. LEVI – G. PONTI” di MIRANO

Formazione di studenti con preparazione tecnica e industriale aggiornata che permetta loro, non solo di intervenire nei processi in atto, ma anche di sviluppare capacità creative e progettuali in un'ottica di innovazione.

The school offers to the students an up-to-date technical and industrial curriculum that allows them to intervene in the ongoing processes and to develop creative and design skills from an innovated point of view, too.

Formation et préparation technique et industrielle mise à jour pour que les élèves puissent non seulement intervenir dans les processus en cours mais aussi développer des compétences créatives et conceptuelles dans une optique d'innovation.

Destinatari:

14 - 19 anni / 14 -19 years / 14 -19 ans



Segreteria dell'I.I.S. “P. LEVI – G. PONTI”

Via Matteotti 42 A/1

Tel. 041.4355981

veis02700x@istruzione.it

www.leviponti.gov.it

Dirigente Scolastico: prof.ssa Marialuisa Favaro



Dal lunedì al sabato 8.10 – 14.00

Monday – Saturday 8.10 a.m. – 2.00 p.m.

Du lundi au samedi 8h10 – 14h

SCUOLA SECONDARIA REGIONALE DI SECONDO GRADO I.P.S. “ENGIM VENETO – DON G. COSTANTINO” di MIRANO

Ambiente educativo che si prefigge la formazione integrale di giovani e adulti e offre una proposta formativa professionale spendibile nel mondo del lavoro.

The school has an educational environment, whose aim is to give young people and

adults a complete training offering a professional training offering recognized in the world of work.

Ambiance éducative qui vise à la formation intégrale des jeunes et des adultes en proposant une offre formative professionnelle liée au monde du travail.

Destinatari:

14 - 19 anni / 14 -19 years / 14 -19 ans



Segreteria dell'I.P.S. "Engim Veneto – Don G. Costantino"

Via Murialdo 1

Tel. 041.430800

amministrazione@engimve.it

mirano.engimveneto.org

Dirigente Scolastico: dott. Massimiliano Cacco



Dal lunedì al sabato 8.10 – 14.00

Monday – Saturday 8.10 a.m. – 2.00 p.m.

Du lundi au samedi 8h10 – 14h

C.P.I.A. CENTRO PROVINCIALE ISTRUZIONE ADULTI di MIRANO

Il Centro realizza percorsi che favoriscono l'istruzione e l'inclusione anche delle persone straniere.

Il Centro realizza i seguenti corsi:

- corsi di lingua italiana per stranieri
- corsi per il conseguimento della licenza di scuola media per adulti o minori stranieri
- corsi per adulti di informatica, lingue straniere, filosofia, psicologia, scrittura, letteratura, storia dell'arte, pittura, scultura, musica, teatro, attività artigianali.

Sono previste attività specifiche rivolte a persone con disabilità, con personale ASL.

The Centre carries out several courses to promote paths to education and the social inclusion of foreign people.

The courses are:

- Italian courses for foreign speakers
- courses to obtain a lower secondary school diploma for adults or foreign minors
- computer science, foreign languages, philosophy, psychology, writing, literature, history of art, painting, sculpture, music, theater, handcrafted activities courses for adults.

Furthermore, the centre provides specific activities designed to people with disabilities, who will be supported by ASL (Italian local health unit) staff.

Le Centre réalise des parcours qui favorisent l'éducation et l'inclusion même des étrangers.

Le Centre réalise les cours suivants:

- cours de langue italienne pour les étrangers
- cours pour obtenir le diplôme de brevet de collège pour les adultes et les enfants étrangers
- cours pour les adultes de: informatique, langues étrangères, philosophie, psychologie, écriture, littérature, histoire de l'art, peinture, sculpture, musique, théâtre, activités artisanales.

Le personnel ASL prépare des activités spécifiques adressées aux personnes souffrant de handicaps.

Destinatari: **adulti / adults / adultes**



Segreteria del C.P.I.A. sede di Mirano

Via Cavin di Sala 7- Mirano

Tel. 041.0986258

ctpspinea@gmail.com

Dirigente Scolastico: dott. Carlo Vignato



Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab	Dom
10.00- 13.00	10.00- 13.00	10.00- 13.00	10.00- 13.00	10.00- 13.00	/	/
-	15.00- 19.00	-	15.00- 19.00	-	/	/

SERVIZI INTEGRATIVI
SUPPLEMENTARY SERVICES
SERVICES COMPLÉMENTAIRES

REFEZIONE SCOLASTICA
SCHOOL MEAL SERVICE
REPAS SCOLAIRE

Il servizio di refezione scolastica è un servizio a domanda individuale, non obbligatorio, rivolto agli alunni/e delle scuole statali dell'Infanzia e Primarie del Comune di Mirano. Il servizio prevede un costo a carico dell'utente. Sono previste delle agevolazioni a seconda dell'I.S.E.E., da richiedere all'Ufficio Pubblica Istruzione. È possibile richiedere particolari diete a seconda di allergie, intolleranze o motivi etico-religiosi. La gestione della refezione scolastica è appaltata alla ditta SE.RI.MI. di Mira (VE) fino ad agosto 2022.

The school meal service is an individual demand service, not compulsory, addressed to the pupils of pre – and primary schools of Mirano's municipality. The service's fees are paid by the users. The service provides discounts, according to families' I.S.E.E., which has to be requested at the Public Education Office. Furthermore, they give consideration of children's allergies, intolerances or ethical-religious reasons, granting families' wishes to change the menu.

SE.RI.MI. of Mira (VE) is in charge of the management until August 2022.

Il s'agit d'un service sur demande individuelle, non obligatoire, qui s'adresse aux élèves des écoles nationales maternelles et élémentaires de la Commune de Mirano. Le service prévoit un coût à la charge des utilisateurs. Des avantages financiers basés sur l'I.S.E.E. peuvent être demandés à l'Office de l'Éducation Nationale. C'est possible de requérir des régimes spéciaux en fonction d'allergies, d'intolérances ou de raisons éthiques ou religieuses.

La cantine scolaire est gérée sous contrat par la société SE.RI.MI à Mira (VE) jusqu'à août 2022.

Destinatari:

**alunni/e e insegnanti frequentanti le scuole statali
dell'Infanzia e Primarie di Mirano**

**children and teachers in public pre- and primary schools in Mirano
élèves et enseignants qui fréquentent les écoles nationales
maternelles et élémentaires à Mirano**



Comune di Mirano

Ufficio Pubblica Istruzione

Via Mariutto 1

Tel 041.5798484 – 041.5798475

istruzione@comune.mirano.ve.it



Orari ricevimento: Lunedì – Mercoledì – Venerdì 9.00-12.00

Office hours: Monday – Wednesday - Friday 9.00 a.m.-12.00 p.m.

Horaires de reception: Lundi- Mercredi- Vendredi 9h00-12h00

TRASPORTO SCOLASTICO

SCHOOL TRANSPORT

TRANSPORT SCOLAIRE

Servizio di trasporto scolastico per gli alunni/e delle scuole statali Primarie e Secondarie di primo grado del Comune di Mirano.

Il servizio prevede un costo a carico dell'utente. Sono previste delle agevolazioni a seconda dell'I.S.E.E., da richiedere all'Ufficio Pubblica Istruzione.

La gestione del trasporto scolastico è appaltata a una ditta di trasporto scolastico. Per effettuare la richiesta è necessario compilare il modulo disponibile presso l'Ufficio Pubblica Istruzione o sul sito internet del comune (www.comune.mirano.ve.it). I posti sono limitati, pertanto fa fede l'ordine di arrivo dell'iscrizione al protocollo del Comune.

La richiesta ha validità per l'anno scolastico in corso e l'iscrizione all'anno precedente non costituisce priorità di accesso.

School transport service for students of primary and lower secondary schools in Mirano's municipality.

The service fees will be paid by the users. The service provides discounts, according to families' I.S.E.E., which has to be requested at the Public Education Office. The management of school transports is in charge of a school transport company.

To make the request it is necessary to fill in the form available at the Public Instruction Office or on the municipality's website (www.comune.mirano.ve.it).

The chronological order of pupils enrolments submitted to the Municipality's Protocol office will be used as basis of filling limited places.

The request is valid for the ongoing school year and the previous year enrolment does not constitute access priority.

Il s'agit d'un service qui s'adresse aux élèves des écoles nationales de l'Enfance et de l'Enseignement Primaire de la Commune de Mirano. Le service prévoit un coût à la charge des utilisateurs. Des avantages financiers basés sur l'I.S.E.E. peuvent être demandés à l'Office de l'Éducation Nationale.

La gestion du transport scolaire est sous-traitée par une entreprise de transport scolaire. Pour effectuer la demande il faut remplir le formulaire auprès de l'Office de l'Éducation Nationale ou bien sur le site Internet de la Commune (www.comune.mirano.ve.it). Les places sont limitées, par conséquent c'est l'ordre d'arrivée de l'inscription au protocole de la Commune qui fait foi.

La demande a validité pour l'année scolaire en cours, donc l'inscription de l'année précédente n'est pas une priorité d'accès.

Destinatari:

**alunni/e frequentanti le scuole statali Primarie e Secondarie
di primo grado di Mirano**

**students attending primary and lower secondary schools in Mirano
élèves qui fréquentent les écoles nationales de l'Enfance et
d'Enseignement Primaire à Mirano**



Comune di Mirano
Ufficio Pubblica Istruzione
Via Mariutto, 1
Tel 041.5798484 – 041.5798475
istruzione@comune.mirano.ve.it



Orari ricevimento: Lunedì – Mercoledì – Venerdì 9.00-12.00
Office hours: Monday – Wednesday - Friday 9.00 a.m.-12.00 p.m.
Heures de réception: Lundi- Mercredi- Vendredi 9h00-12h00

SERVIZIO DI PRE ACCOGLIENZA SCOLASTICA PRE-SCHOOL RECEPTION SERVICE SERVICE DE PRÉ-ACCUEIL SCOLAIRE

Servizio di accoglienza, svolto da volontari dell'Associazione AUSER di Mirano, per gli studenti che arrivano a scuola prima dell'apertura del plesso. Il servizio prevede un costo a carico dell'utente.

This service is addressed to students who arrive at school before the opening of the school and it is carried out by the AUSER Association of Mirano's volunteers. The service's fees are paid by the users.

Service d'accueil effectué par des volontaires de l'Association AUSER de Mirano pour les élèves arrivant à l'école avant de l'ouverture du plexus. Le service prévoit un coût à la charge des utilisateurs.

Destinatari: 3 - 11 anni / 3 - 11 years / 3 - 11 ans



Associazione AUSER di Mirano

Corte Errera- via Bastia Fuori 6

Tel. 339.5381723

circolo.mirano1@aser.ve.it

Referente: Nadia Alessandri

DOPOSCUOLA AFTER SCHOOL ACTIVITIES ACTIVITÉS EXTRA SCOLAIRES

Attività didattico-ludico-ricreative con personale qualificato, realizzate dalle associazioni "Il Puzzle" e "Il Sole", presso i plessi scolastici "Carducci" di Scaltenigo e "Alfieri" di Zianigo.

Il servizio ha un costo a carico dell'utenza ma sono previste delle agevolazioni in caso di frequenza di fratelli/sorelle.

The "doposcuola" consists of educational and recreational activities and the children are looked after by a competent staff while they are carrying out the tasks. The associations "Il Puzzle" and "Il Sole" organise the activities, which will take place at the "Carducci" in Scaltenigo and "Alfieri" in Zianigo schools. The utility's cost is at the expense of users, but they provide facilitations (easy terms of payment) in case siblings take part in these activities.

Activités ludo-didactiques-récréatives avec du personnel spécialisé, réalisées par les associations "Il Puzzle" et "Il Sole", auprès des plexus scolaires "Carducci" à Scaltenigo et "Alfieri" à Zianigo.

Le service prévoit un coût à la charge des utilisateurs mais des avantages financiers sont prévus en cas de présence des frères/sœurs.

Destinatari: 6 - 14 anni / 6 - 14 years / 6 - 14 ans



Associazione "IL PUZZLE"

Tel. 345.4266360

cilo74@tiscali.it

Referente sig.ra Barbara Pesce



Associazione ASD "IL SOLE"

Tel. 329.4280665

animazioneilsole@libero.it

Referente: sig.ra Olivia Conselman

SERVIZIO SCUOLA DELL'ASSOCIAZIONE ITALIANA PERSONE DOWN ONLUS SEZIONE VENEZIA-MESTRE

Il "servizio scuola" fornisce consulenza sul percorso scolastico dei bambini e ragazzi con sindrome di Down per ogni ordine e grado.

The members of the association help children and students with Down syndrome throughout their whole schooling.

Le "service école" fournit des conseils sur le parcours scolaire des enfants et des jeunes touchés par le syndrome de Down- quel que soit le niveau.

Destinatari:

genitori e insegnanti di studenti con sindrome di Down dall'asilo nido al termine del percorso scolastico / parents and special needs teachers of students with Down syndrome. The service will be available throughout their education (from nursery school until upper secondary school) / parents et enseignants des élèves touchés par le syndrome de Down depuis la crèche jusqu'à la fin du parcours scolaire



AIPD ONLUS Sez. venezia-Mestre

Via dello Squero 10 Mestre (Venezia)

Tel. 041.3969197 aipdvenezia@virgilio.it

Referente: Silvia Vianello



Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab	Dom
9.00	9.00	9.00	9.00	9.00	/	/
13.00	13.00	13.00	13.00	13.00	/	/

Consigliamo di prendere un primo contatto telefonico per concordare un appuntamento.

In order to arrange an appointment, please contact the A.I.P.D. ONLUS by telephone.

Il est conseillé de contacter le service par téléphone pour fixer un rendez-vous.

BUONO LIBRI, CONTRIBUTO REGIONALE PREVISTO E DISCIPLINATO DALLA LEGGE 448/1998- ART. 27

Il contributo può essere richiesto dagli studenti residenti nella Regione del Veneto che frequentano istituzioni scolastiche secondarie di primo e secondo grado, statali, paritarie, non paritarie (incluse nell'albo regionale delle "scuole non paritarie") e le istituzioni formative accreditate dalla Regione del Veneto. Il contributo viene concesso per la copertura totale o parziale della spesa per l'acquisto dei libri di testo, contenuti didattici alternativi e per acquisto di dotazioni tecnologiche.

La procedura di richiesta del buono va eseguita via web collegandosi all'indirizzo internet presente nel sito della Regione Veneto, e si completa con la consegna al Comune della documentazione, provvista di regolari fatture. Il periodo per la presentazione delle domande del buono libri è determinato di anno in anno dalla Giunta Regionale. Solitamente la procedura inizia qualche settimana dopo l'avvio dell'anno scolastico.

According to the Italian law 448/1998- ART. 27, only students residing in Veneto and attending public, private schools and other educational institutes accredited by Region can request for the subsidy to buy school books, alternative learning school materials and technological equipment. You can apply for subsidy connecting to the site on the website of Regione Veneto and then you can submit all documents with regular invoices. Every year the deadline changes according to Regional Committee resolution. Generally, the procedure starts since the school has begun for some weeks.

La contribution financière peut être demandée par les élèves résidant dans la région de Vénétie qui fréquentent des établissements scolaires d'enseignement primaire et

secondaire, nationaux, des écoles à la charte ou non (si celles-ci sont incluses dans le registre régional des "écoles non à la charte") et des institutions formatives autorisées par la région de Vénétie.

L'aide octroyé couvre totalement ou partiellement les frais pour l'achat des livres scolaires, des contenus didactiques alternatifs et pour l'achat des équipements technologiques.

La procédure de demande du bon d'achat doit être effectuée par voie électronique en se connectant au lien sur le site de la Région de Vénétie. Afin de la compléter, il faut remettre à la Commune toute la documentation, factures y comprises.

La période valide pour la présentation des demandes du bon d'achat est déterminée d'année en année par le Conseil régional. D'habitude la procédure va commencer quelques semaines après le début de l'année scolaire.

Destinatari:

alunni/e 6 - 11 anni / students 6 - 11 years / élèves 6-11 ans

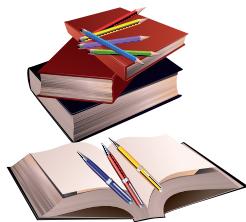


**Comune di Mirano,
Ufficio Pubblica Istruzione**

Via Mariutto 1

Tel 041.5798484 – 041.5798475

istruzione@comune.mirano.ve.it



Orari ricevimento: Lunedì – Mercoledì – Venerdì 9.00-12.00

Office hours: Monday – Wednesday – Friday 9.00 a.m.-12.00 p.m.

Heures de reception: Lundi- Mercredi- Vendredi 9h00-12h00



**ATTIVITÀ PER BAMBINI/RAGAZZI
ACTIVITIES FOR CHILDREN AND TEENAGERS
ACTIVITÉS POUR LES ENFANTS/LES JEUNES**

CENTRI DI AGGREGAZIONE/RICREATIVI

YOUTH CENTRE

CENTRES D'AGRÉGATION/RÉCRÉATIFS

GRUPPO SCOUT AGESCI MIRANO 12

 Attività educativa secondo i principi del metodo scout.

 According to the Scout method the participants take part in informal educational activities.

 Activité éducative selon les principes de la méthode scout.

Destinatari: **8 - 21 anni / 8 - 21 years / 8 - 21 ans**



Gruppo scout Agesci Mirano 12 c/o Patronato San Pio X

Via Cavin di Sala 7- Mirano

mirano12@veneto.agesci.it

Referente: Costantini Giovanni

SERVIZI EDUCATIVI E AGGREGATIVI DELLA PARROCCHIA B.V. MARIA DI ZIANIGO

 Servizio di accoglienza, aggregazione e formazione dei ragazzi della scuola primaria e secondaria (ACR, Scout, Associazione NOI e CSI) organizzato dalla Parrocchia di Zianigo.

 The parish in Zianigo offers welcoming, aggregation and education services for children and youths from primary and lower and upper secondary school.

 Service d'accueil, de rencontre et de formation des jeunes de l'école primaire et secondaire (ACR, Scout, Associazione NOI et CSI) organisé par la Paroisse de Zianigo.

Destinatari:

6 - 18 anni (previo tesseramento secondo le regole interne a ciascuna

associazione) / 6 - 18 years (it is necessary the membership, which can be different according to internal regulation of the organizations) /
6 - 18 ans (après inscription selon les règles de chaque association)



Parrocchia B.V. Maria di Zianigo

Via Scortegara 166- Zianigo di Mirano

Tel. 041.430411

zianigo@diocesitv.it

Referente: Parroco Don Ruggero Gallo



CENTRI ESTIVI e GR. EST

SUMMER CAMPS AND CHURCH/ORATORY SUMMER CAMPS (GR. EST.)

CENTRES AÉRÉS ET GR. EST.

I Gr.Est. e i Centri Estivi sono attività ludico-ricreative organizzate da Parrocchie, Associazioni o Società Cooperative nei plessi scolastici e in aree verdi parrocchiali o comunali con lo scopo di offrire alle famiglie un'opportunità di crescita e formazione dei ragazzi al termine dell'anno scolastico. L'intervento ha un costo a carico dei fruitori ma sono previste delle agevolazioni a seconda della tipologia di centro estivo o Gr.Est.

Per i bambini con disabilità può essere presente un'assistenza specifica sulla base della tipologia di handicap. Per avere informazioni aggiornate sui Centri Estivi che vengono attivati nelle frazioni e sulle fasce d'età a cui sono rivolti è preferibile contattare nel mese di maggio l'Ufficio Pubblica Istruzione del Comune.

Gr.Est. and summer camps are recreational activities organized by Parishes, Associations or Cooperative Societies at schools and in parish or municipal green areas in order to offer families an opportunity for growth and education of young people at the end of the school year. The intervention has a cost to users, but facilities are provided according to the type of summer camp or Gr.Est.

For children with disabilities, specific assistance may be available on the basis of the type of disability. To get updated information on the Summer Camps activated in the districts and on the age groups to which they are addressed, it is preferable to contact the Public Instruction Office of the Municipality in May.

Les Gr.Est. et les Centres Aérés sont des activités ludique-récréatives organisées par les Paroisses, les Associations ou les Sociétés Coopératives dans les plexus scolaires et dans les espaces verts paroissiaux ou municipaux. Ils ont pour objectif d'offrir aux familles une opportunité de croissance et formation des jeunes à la fin de l'année scolaire. Le service prévoit des coûts à la charge des utilisateurs mais aussi des avantages selon la typologie de centre aéré ou Gr.Est.

Les enfants souffrant de handicaps peuvent bénéficier d'une assistance spécifique sur la base de la typologie de handicap. Afin d'obtenir des informations actualisées sur les Centres Aérés activés et sur les tranches d'âge auxquelles ils s'adressent, il vaut mieux contacter l'Office de l'Éducation Publique de la Commune au mois de mai.

Destinatari: 3 - 14 anni / 3 - 14 years / 3 - 14 ans



Ufficio Pubblica Istruzione del Comune di Mirano

Via Mariutto 1

Tel. 041.5798484- 041.5798475

istruzione@comune.mirano.ve.it



Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab	Dom
9.00	/	9.00	/	9.00	/	/
12.00	/	12.00	/	12.00	/	/

ASSOCIAZIONE NO PROFIT "NUOVO MILLENNIO"

Centri estivi organizzati dall'Associazione no profit "Nuovo Millennio", in accordo con l'Assessorato Pubblica Istruzione del Comune di Mirano. Vengono realizzati laboratori creativi, di animazione alla lettura, di sviluppo dell'autocontrollo personale sia motorio che comportamentale; psicomotricità, piscina, animazioni, danza, canto, gioco libero e organizzato; educazione alimentare; English Day; attività atte a migliorare la relazione e la socialità tra coetanei e non. Sono previsti degli sconti alla tariffa se sono presenti fratelli/sorelle o sono previste eventuali gratuità per situazioni particolari.

The non-profit association "Nuovo Millennio" organises summer camps thanks to

the Mirano municipal public administration's support. They plan many and different activities: creative and animated reading labs; workshops on the development of motor-behaviour personal self-control and psychomotricity; swimming, entertainments, dancing, singing; there will be moments, in which play is free and unstructured and also controlled by adults; workshop on nutrition education; "English Day" and some activities to improve the social skills of participants among peers and not. In case of siblings are summer camp attendees, the association provides easy terms of payment. Just in an exceptional case, the service can be free.

Centres aérés organisés par l'Association à but non lucratif "Nuovo Millenio", en accord avec le Ministère régional de l'Éducation Publique de la Commune de Mirano. Ils organisent des ateliers créatifs, d'animation à la lecture, de développement au self-control de soi personnel soit moteur que comportemental; psychomotricité, piscine, animation, danse, chant, jeux libres et bien organisés; éducation alimentaire; English Day; activités visant à améliorer la relation et l'interaction parmi pairs et non. L'inscription prévoit des avantages financiers en cas de présence des frères/sœurs et d'éventuelles gratuités pour des situations spéciales.

Sede: presso la Scuola Primaria di Ballò di Mirano

Location: the primary school in Ballò (Mirano)

Siège: auprès de l'École Primaire de Ballò à Mirano

Destinatari:

3 - 12 anni e 13 -17 anni come aiuto-animatori /

3 – 12 years and 13 – 17 years, who will help the entertainers /

3 - 12 ans et 13-17 ans en tant qu'aide-animateurs



Segreteria dell'Associazione no profit "Nuovo Millennio"

Via G. Mazzini 66- Ballò

Tel. 3471135720

loryt55@gmail.com

Referente: Laura Tacchia

COOPERATIVA SOCIALE AGORÀ ONLUS ARL

I centri estivi si svolgono in spazi in convenzione. L'offerta cerca di coprire tutta l'estate dal termine della scuola a giugno fino alla ripresa della stessa a settembre.

Summer camps take place in under agreement facilities and last all summer long (from June at the end of school to September at beginning of school).

Les centres aérés se déroulent dans les espaces conventionnés. L'offre essaie de couvrir tout l'été depuis la fin de l'école à juin jusqu'à la rentrée à septembre.

Destinatari: 3 - 11 anni / 3 – 11 years / 3 - 11 ans



Coop. Soc. Agorà ONLUS arl presso Micronido Giocolibrì

Via Barche 146- Mirano

Tel. 392.9472089

giocolibri.mirano@gmail.com



Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab	Dom
14.00	14.00	14.00	14.00	14.00	/	/
17.00	17.00	17.00	17.00	17.00	/	/

MIRANO NUOTO S.S.D.

Centri estivi realizzati nei mesi di giugno, luglio e agosto.

The summer camp is conducted during summer months (June, July and August).

Centres aérés effectués au mois de juin, juillet et août.

Destinatari: 5 - 14 anni / 5 - 14 years / 5 - 14 ans



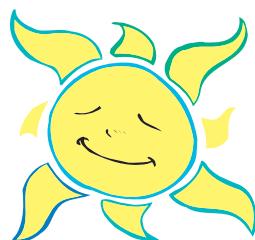
Mirano Nuoto S.S.D.

Via G. Matteotti 45- Mirano

Tel. 041.434100- 041.4355582

info@miranonuoto.it

Referente: Rebesco Fabio



CENTRO ESTIVO DELLA SCUOLA DELL'INFANZIA PARITARIA "ASILO DELLA PACE"

La Scuola dell'Infanzia della Parrocchia di "S. Andrea Apostolo" di Campocroce organizza un centro estivo.

The parish "S. Andrea Apostolo"'s preschool in Campocroce organises the summer camp.

L'École maternelle de la Paroisse de "S. Andrea Apostolo" à Campocroce organise un centre aérée.

Destinatari: 2 anni e mezzo - 6 anni / 2 years and a half - to 6 years / 2 ans et demi - 6 ans



Via Chiesa 18
Tel. 041.487166
asilopacecampocroce@fismvenezia.it

CENTRO ESTIVO DELLA SCUOLA DELL'INFANZIA PARITARIA "IMMACOLATA CONCEZIONE" DI VETREGO

La Scuola dell'Infanzia della Parrocchia di "S. Silvestro Papa" di Vetrego realizza un servizio di centro estivo nel mese di luglio, con proposte educativo/didattiche specifiche.

In July "S. Silvestro Papa" parish church's preschool of Vetrego conducts the summer camp, which offers specific educational activities.

L'École maternelle de la Paroisse de "S.Silvestro Papa" à Vetrego réalise un centre aérée avec des propositions éducatives/didactiques spécifiques au mois de juillet.

Destinatari: 3 - 6 anni / 3 - 6 years / 3 - 6 ans



Via Vetrego 93 – Località Vetrego
Tel. 041.436455
materna@parrocchiavetrego.it

ALTRÉ ATTIVITÀ OTHER ACTIVITIES D'AUTRES ACTIVITÉS

A.I.P.D. (ASSOCIAZIONE ITALIANA PERSONE DOWN ONLUS)

Corsi di educazione all'autonomia personale e sociale rivolti a bambini/ragazzi/giovani/adulti con sindrome di Down suddivisi per fasce d'età. L'attività si svolge nel tempo libero; ogni gruppo si incontra un pomeriggio alla settimana con la presenza di educatori e volontari formati in associazione.

The members of the association offer courses that have the aim to improve personal and social independence for children and adults with Down syndrome. All courses will be held in spare time; the participants will be divided in age groups and each of them takes class an afternoon per week together educators and qualified volunteers of A.I.P.D. ONLUS.

On organise des cours d'éducation à l'autonomie personnelle et sociale qui s'adressent aux enfants/jeunes touchés par le syndrome de Down et répartis pour tranches d'âge. L'activité a lieu dans le temps libre; chaque groupe se rencontre pendant un après-midi par semaine avec la présence des éducateurs et volontaires formés par l'association.

Destinatari: persone con sindrome di Down dalla preadolescenza (10 anni) fino all'età adulta / people with Down syndrome, who have reached the preadolescence (10 years) until the adulthood / personnes touchées par le syndrome de Down depuis la préadolescence (10 ans) jusqu'à l'âge adulte



Aipd ONLUS Sez. Venezia-Mestre

Via dello Squero 10- Mestre

Tel. 041.3969197

aipdvenezia@virgilio.it

Referente: Francesca Pinto



Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab	Dom
9.00	9.00	9.00	9.00	9.00	/	/
13.00	13.00	13.00	13.00	13.00	/	/

Consigliamo di prendere un primo contatto telefonico per concordare un appuntamento.

In order to arrange an appointment, please contact the A.I.P.D. ONLUS by telephone.

Il est conseillé de contacter le service par téléphone pour prendre un rendez-vous.



SPORT

SPORT

SPORT

L'elenco completo delle associazioni sportive iscritte all'albo comunale che svolgono attività nel territorio, rivolte ai minori e non solo, è disponibile sul sito del Comune di Mirano al link sotto riportato.

The complete list of sport clubs is available on the website of Mirano (link below). All sport clubs are in the register of the town and everyone can play any kind of sport.

La liste complète des associations sportives - inscrites au registre communal qui organisent des activités dans le territoire et s'adressent aux mineurs et pas seulement- est disponible sur le site de la Commune de Mirano au lien.

http://www.comune.mirano.ve.it/sportello/modulistica/moduli/segreteria/albo_associazioni.pdf

ARRAMPICATA CLIMBING ESCALADE

CAI (CLUB ALPINO ITALIANO) MIRANO



L'arrampicata nell'ambito delle discipline motorie è importante sia a livello psicofisico che educativo. Il laboratorio attivato cerca di sviluppare l'argomento soprattutto dal punto di vista pratico e organizzativo.

Attraverso l'utilizzo di semplici accorgimenti e con l'ausilio di alcuni piccoli attrezzi, il metodo proposto si prefigge lo scopo di rendere l'esperienza dell'arrampicata in palestra più varia e fantasiosa. Traslocazioni in orizzontale, in verticale, scavalcamento di grandi ostacoli, con l'utilizzo di grandi attrezzi (spalliere, pertiche, funi, quadro..) potranno assumere aspetti più creativi, ludici, stimolanti ma soprattutto gratificanti.

È possibile, inoltre, con semplici varianti, adattare facilmente il grado di difficoltà degli esercizi e dei percorsi, rendendo veramente accessibile a tutti questo tipo di attività.

In the field of motor disciplines climbing is important both psychophysical and educational. The activity tries to develop the topic above all from a practical and organizational point of view. Through the use of simple precautions and with the help of some small tools, the proposed method aims to make the experience of climbing in the gym more varied and imaginative. Moving horizontally, vertically, overtaking large obstacles, with the use of large tools (espaliers, perches, ropes, framework ...) can take on more creative, playful, stimulating and above all rewarding aspects.

It is also possible, with simple variations, to easily adapt the degree of difficulty of the exercises and paths, making this type of activity truly accessible to all.

L'escalade dans le cadre des disciplines motrices est importante aussi bien au niveau psychophysique que éducatif. L'activité proposée vise à développer surtout l'aspect pratique et organisationnel du sport. À travers l'usage de simples astuces et l'aide de petits outils, la méthode offerte a pour objectif de rendre l'expérience de l'escalade à la gym plus variée et fantaisiste. Pratiquer exercices à l'horizontale, verticalement, escalader de grands obstacles, utiliser de grands outils (espaliers, perches, cordes,...). De cette façon le sport pourra apparaître plus créatif, ludique, stimulant et surtout gratifiant. C'est possible, avec de simples variantes, d'adapter facilement le niveau de difficulté des exercices et des parcours afin de rendre ce genre d'activité totalement accessible à tous.

Destinatari: **studenti delle classi elementari e medie inferiori** / **Primary and lower secondary school's students** / **élèves de l'enseignement primaire et du collège**



Club Alpino Italiano - Sezione di Mirano "Alberto Azzolini"

Via Belvedere 6- Mirano

Tel. 348.4138588

segreteria@caimirano.it

Referente: Stefano Marchiori

BASEBALL BASEBALL BASEBALL

ASD BLACK ANGELS BASEBALL MIRANO



Associazione sportiva dilettantistica che ha come scopo quello di promuovere il gioco del Baseball a tutti i livelli a partire dalla scuola primaria. Sono previste delle agevolazioni al costo in caso di frequenza di fratelli (riduzione del 50%).

The amateur sports association promotes the baseball at all levels, starting to the primary school. They provide facilitations (easy terms of payment) in case siblings take part in these activities (50% discount on the price).

Asociation de sport amateur qui vise à promouvoir le jeu du Baseball à tous les niveaux dès l'école primaire. L'inscription prévoit des avantages financiers en cas de présence des frères (réduction du 50%).

Destinatari: **6 - 15 anni / 6 - 15 years / 6 - 15 ans**



A.S.D. Black Angels Baseball Mirano

Tel. 339.3365586

blackangelsmirano@gmail.com

CICLISMO CYCLING CYCLISME

A.S.D. UNIONE CICLISTICA MIRANO



Per appassionati della bicicletta è attivo il gruppo cicloturistico amatoriale per ogni età.

The amateur cyclist touring club is open to all bicycle enthusiasts and it is suitable for people of any age.

Pour les passionnés de vélo, le groupe cycle-touristique amateur est adéquat à tous les âges.

Destinatari: 6 - 16 anni / 6 - 16 years / 6 - 16 ans



A.S.D. Unione Ciclistica Mirano

Tel. 041.5702852

paolo@studiorustreto.it



Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab	Dom
8.30- 12.30	8.30- 12.30	8.30- 12.30	8.30- 12.30	8.30- 12.30	/	/
14.00- 18.30	14.00- 18.30	14.00- 18.30	14.00- 18.30	14.00- 18.30	/	/

DANZA DANCING DANSE

ASSOCIAZIONE "NUOVO MILLENNIO"



Corsi di danza, danza sportiva, hip hop, break dance, parkour, zumba, liscio sala/balli di gruppo, psicomotricità, ginnastica dolce, posturale, pilates, kalisthenics. Sono previsti sconti per fratelli/sorelle, marito/moglie e per la partecipazione a più corsi e gratuità per situazioni particolari.

The association offer classes in dancing, competitive dancing, hip-hop, break-dance, parkour, Zumba, ballroom dancing, group dancing, psychomotility, low-impact exercise, postural exercise, pilates and kalisthenics. They provide reductions for siblings, married couple, the attendance at two or more classes and expectational cases.

Cours de danse, danse sportive, hip hop, break dance, parkour, zumba, danse de salon/danse en ligne, psychomotricité, aérobic, toute sorte de gymnastique, pilates, kalisthenics. L'inscription prévoit des rabais pour frères/sœurs, mari/femme et pour la participation à plusieurs cours ainsi que des gratuités pour des situations spécifiques.

Destinatari: tutte le età / people of any age / toutes les âges



Associazione "Nuovo Millennio"

Via Mazzini 66- Mirano

Tel. 347.1135720

loryt55@gmail.com

Referente: Laura Tacchia

NORDIC WALKING NORDIC WALKING NORDIC WALKING

KARDINES ASD



Attività sportiva di Nordic Walking e camminata sportiva.

È un'attività svolta all'aperto, in parchi, per adulti e ragazzi, persone con disabilità, persone affette da malattie degenerative (parkinson, diabete, ...), persone con problemi da esaurimenti nervosi. Sono previste delle particolari convenzioni e dei prezzi agevolati a seconda del tipo di attività svolta.

The Kardines ASD offers Nordic walking activities and fitwalking. They are all outdoor activities (mostly in parks) and they are recommended to adults and young people, people with disabilities, people affected by degenerative diseases (Parkinson's, diabetes, ect...), people suffering nervous breakdown. The association provides specific agreements and subsided prices according to the sports activities will have done.

Activité sportive de Nordic Walking et marche. Il s'agit d'une activité à l'air libre, dans les parcs, pour les adultes et les jeunes, pour personnes souffrant de handicaps, personnes atteintes de maladies neurodégénératives, (Parkinson, diabète,...), personnes souffrant de surmenage mental. L'inscription prévoit des conventions spécifiques et des prix subventionnés selon l'activité choisie.

Destinatari: dai 5 anni / from the age of 5 years / à partir de 5 ans



KARDINES ASD

Via Gramsci 83- Mirano

Tel. 349.4602667

info@kardines.it

Referente: Bolgan Carla



MIRANO NUOTO Società Sportiva Dilettantistica

La società realizza:

- corsi di nuoto genitore e bambino e bambini/ragazzi
- attività estive per ragazzi
- attività in acqua per persone con disabilità
- attività di avviamento allo sport e attività sportiva agonistica
- lezioni di nuoto individuali per bambini e ragazzi, anche con disabilità.

Nello specifico per i bambini con disabilità sono previsti corsi individuali di attività in acqua, anche con la finalità di inserimento nei corsi collettivi, nei casi che lo rendono possibile. Per bambini e ragazzi con disabilità sono previste delle agevolazioni economiche. Generalmente le attività vengono sospese per circa tre settimane nel periodo estivo e per una settimana nel periodo natalizio, in modo da consentire interventi di manutenzione dell'impianto.

The association offers:

- swimming classes for parents together with children and young people,
- summer sports activities for young people
- recreational and sport activities in water for people with disabilities
- sport training courses and sports at competitive level
- individual swimming classes for children, young people with or without disabilities too. Specifically, they provide individual sports activities in water for children with disabilities to let them attend later the common courses, in case if it is possible. Some economic benefits are available for children and young people with disabilities, financial. Generally, the activities are suspended for about three weeks in the summertime and for a week during the Christmas time in order to carry out the maintenance operations of the building plant.

La société organise:

- cours de natation parent et enfant et enfants/jeunes
- activités d'été pour les jeunes
- activités dans l'eau pour des personnes souffrant de handicaps
- activités du démarrage au sport et des activités sportives de compétition
- cours de natation individuels pour les enfants et les jeunes, personnes souffrant de handicaps y compris.

Notamment, pour les enfants souffrant de handicaps on prévoit des cours individuels d'activités dans l'eau ayant aussi la finalité de les intégrer aux cours collectifs, au cas où il soit possible. L'inscription prévoit des avantages financiers pour les enfants et les jeunes souffrant de handicaps.

Généralement la suspension des activités dure environ trois semaines dans la période estivale et une semaine dans la période de Noël, afin de permettre des interventions d'entretien des installations.

Destinatari: 2 - 17 anni / 2 - 17 years / 2 - 17 ans



Mirano Nuoto S.S.D.

Via G. Matteotti 45- Mirano

Tel. 041.434100- 041.4355582

info@miranonuoto.it

Referente: Rebesco Fabio



Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab	Dom
9.00- 15.00	9.00- 15.00	9.00- 15.00	9.00- 15.00	9.00- 15.00	9.00- 12.30	9.00- 12.15
16.00- 21.00	16.00- 21.00	16.00- 21.00	16.00- 21.00	16.00- 21.00	16.00- 21.00	/

Durante alcuni periodi dell'anno, prevalentemente nel periodo estivo, gli orari della segreteria potrebbero subire delle variazioni.

Throughout the year (mainly during summer months), the office hours could undergo changes.

Pendant de certaines périodes de l'année, principalement dans la période estivale, les horaires du secrétariat pourraient subir des changements.

PALLACANESTRO BASKETBALL BASKET

A.S.D. PALLACANESTRO MIRANO

CORSI DI AVVIAMENTO ALLA PALLACANESTRO



L'Associazione promuove la disciplina sportiva della Pallacanestro nel Comune di Mirano. Sono previste delle agevolazioni al costo in caso di presenza di fratelli che svolgono l'attività presso l'associazione, per le famiglie in difficoltà e per i casi segnalati dall'Assessorato.

The association improves the basketball game in Mirano's district.

In case of enrolment of siblings, if there are families who are disadvantaged and other cases mentioned by the department, the Association provides easy terms of payment.

L'Association promeut la discipline sportive du Basket dans la Municipalité de Mirano. L'inscription prévoit des avantages financiers en cas de présence de frères/sœurs, pour les familles en difficulté et pour les cas signalés par le Ministère régional.

Destinatari: 12 -20 anni / 12 -20 years / 12 - 20 ans

A.S.D. Pallacanestro Mirano

Segreteria presso palestra comunale Scuole Elementari "A.Azzolini"
Via Villafranca 20 (ingresso da piazzale "Gino Bartali")

Tel. 041.5700673

info@pallacanestromirano.it

Referente: Clara Giacomin



Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab	Dom
18.00	/	/	19.30	/	/	/
19.30	/	/	21.00	/	/	/



A.S.D. CENTRO MINIBASKET MIRANO CORSI DI AVVIAMENTO AL MINIBASKET

L'Associazione promuove la disciplina sportiva del Minibasket nel Comune di Mirano. Sono previste delle agevolazioni al costo in caso di presenza di fratelli che svolgono l'attività presso l'associazione, per le famiglie in difficoltà e per i casi segnalati dall'Assessorato.

The Association promotes the minibasketball game in Mirano's district.

In case of enrolment of siblings, if there are families who are disadvantaged and other cases mentioned by the department, the Association provides easy terms of payment.

L'Association promeut la discipline sportive du Basket dans la Commune de Mirano.

L'inscription prévoit des avantages financiers en cas de présence de frères/sœurs, pour les familles en difficulté et pour les cas signalés par le Ministère régional.

Destinatari: 5 - 11 anni / 5 - 11 years / 5 - 11 ans



A.S.D Centro Minibasket Mirano

Segreteria presso palestra comunale Scuole Elementari "A.Azzolini"
Via Villafranca 20 (ingresso da piazzale "Gino Bartali")

Tel. 041.5700673

cmbmirano@pallacanestromirano.it

Referente: Stefano Dal Corso



Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab	Dom
18.00	/	/	19.30	/	/	/
19.30	/	/	21.00	/	/	/

PALLAVOLO VOLLEYBALL VOLEYBALL



MIRANESE VOLLEY ASD

Scuola Federale di Pallavolo affiliata al CONI ed alla FIPAV.

Sono realizzate:

- attività INDOOR da metà/fine agosto a fine giugno
- attività all'aperto di beach volley da metà maggio a metà settembre.

Sono previsti riduzione delle quote di iscrizione a partire dal secondo fratello iscritto. La società realizza inoltre il progetto "LIS VOLLEY: Giocare e mettersi in gioco", un progetto per la sensibilizzazione al mondo dei sordi e alla comunicazione attraverso la lingua dei segni italiana (LIS).

The aforementioned Volleyball Federation affiliated with CONI (Italian National Olympic Committee) and FIPAV (Italian Volleyball Federation) offers:

- indoor activities from mid-/ end of August to the end of June
- outdoor activities (beach volleyball) from mid-May to mid-September.

The association provides reductions of enrolment fees starting from the second sibling's enrolment. Furthermore, the Federation realises the project "LIS VOLLEY: Giocare e mettersi in gioco", an awareness raising project of deaf community and LIS (Italian sign language).

École Fédérale de Volleyball affiliée au CONI et à la FIPAV. On réalise:

- activités INDOOR de la mi/fin d'août à la fin de juin
- activités à l'air libre de beach-volley de la mi-mai à la mi-septembre.

L'inscription prévoit des réductions financières à partir du deuxième frère inscrit.

En outre, la société réalise le projet "LIS VOLLEY: Giocare e mettersi in gioco (Jouer et se mettre soi-même)", un projet visant à sensibiliser le monde des sourds et leur communication à travers la langue des signes italienne (LIS).

Destinatari: dai 7 anni / from the age of 7 years / à partir de 7 ans



Miranese Volley ASD

Via Belvedere 6 Mirano

Tel. 041.433016

miranese.volley@gmail.com

Referente: Alessandro Pietrobon



Segreteria all'interno del parco di Villa Belvedere al 1° piano

Sabato 9-11

The office is on 1st floor by Villa Belvedere park

On Saturday 9.00 a.m.- 11 a.m.

Secrétariat à l'intérieur du parc de Villa Belvedere au 1er étage

Samedi de 9h00 à 11h00

RUGBY RUGBY RUGBY



RUGBY MIRANO 1957 ASS. SPORTIVA DILETTANTISTICA

L'Associazione si propone di insegnare ai bambini il gioco del rugby mediante l'attività "Impariamo a giocare a rugby". L'attività è rivolta anche ai bambini con disabilità, seguiti da dei tutor durante gli allenamenti e le partite a fronte anche di un programma già attivo con AIPD onlus: "Una meta per Crescere".

The sport association promotes the training of the rugby game for children realising the project "Let's learn how to play rugby". The sport activity is also recommended to children with disabilities, who will be supported by advisers during the training sessions and matches with respect to the current project "Una meta per Crescere", which has been realised together with A.I.D.P. ONLUS.

L'Association a pour but d'enseigner aux enfants le jeu du rugby au moyen de l'activité "Impariamo a giocare a rugby (On va apprendre le jeu du rugby)".

L'activité s'adresse aussi aux enfants souffrant de handicaps qui sont suivis par des tuteurs pendant les entraînements et les matches en contrepartie d'un programme déjà lancé par AIPD onlus: "Una meta per Crescere (Un but pour grandir)".

Destinatari: dai 4 anni / from the age of 4 years / à partir de 4 ans



Rugby Mirano 1957 ASD

Via Matteotti 51-Mirano

Tel. 041.5700339

rugby.mirano57@gmail.com

Referente: Roberto Bortolato

SCHERMA FENCING ESCRIME



OFFICINA DELLA SCHERMA ASD

Avviamento alla pratica della scherma, anche per bambini con disabilità.

The association offers fencing training classes for children, for those who have with disabilities, too.

Activités de l'escrime, également pour les enfants souffrant de handicaps.

Destinatari: dai 9 anni / from the age of 9 years / à partir de 9 ans



Officina della Scherma ASD

Via Ballò 4- Scaltenigo di Mirano
Tel. 349.3355749
vittorio.car21@gmail.com

SPORT GENERALE SPORTS ACTIVITIES SPORT GÉNÉRAL



POLISPORTIVA ANTARES CAMPOCROCE

Attività ludico - motorie per bambini, ragazzi e adulti. Le attività sono realizzate da ottobre a maggio. Sono previste delle riduzioni al costo nel caso di presenza di due persone dello stesso nucleo familiare, dei quali uno di età inferiore a 18 anni.

The sports centre offers motor – recreational activities for children, young people and adults. All activities take place from October to May. They provide reductions of courses' prices in case of enrolment of siblings or other member of the same family, one of which must be under 18.

Activités ludique-motrices pour enfants, jeunes et adultes. Les activités sont réalisées de octobre à mai. L'inscription prévoit des avantages financiers en cas de présence de deux personnes du même noyau familial si l'un des deux est âgé de moins de 18 ans.

Destinatari: dai 4 anni / from the age of 4 years / à partir de 4 ans

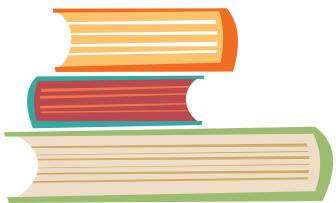


Polisportiva Antares Campocroce

Via Mogno- Mirano
Tel. 349.3355749
polisantares@gmail.com



ARTE, CULTURA E TEMPO LIBERO
ARTS, CULTURE AND SPARE TIME
ART, CULTURE ET LOISIRS



BIBLIOTECA COMUNALE

PUBLIC LIBRARY

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE



Servizi bibliotecari di informazione, prestito di documenti, assistenza nelle ricerche documentarie, in biblioteca e in rete, accesso gratuito ad internet, attività di promozione della lettura (visite guidate, letture animate, laboratori, mostre).

They offer all the library services (info-point, book and documents loans, assistance in researching of documents in the library and its database, free Wi-Fi access) and promote lecture activities such as guided tours, animated lectures, workshops, exhibitions.

Services de la bibliothèque d'information, d'emprunt des documents, d'assistance dans les recherches documentaires, dans la bibliothèque et en ligne, accès gratuit à Internet, activité de promotion de la lecture (visites guidées, lectures animées, ateliers, expositions).



Via Bastia Fuori- Corte di Villa Errera- Mirano
Tel. 041.5798490- Fax. 041.5798498
info.biblioteca@comune.mirano.ve.it
www.comune.mirano.ve.it/biblioteca

Per il catalogo on line accedere al portale del Polo Regionale (BinP):

<http://binp.regione.veneto.it> o nel profilo limitato alla Città metropolitana di Venezia:

<http://bimetrove.regione.veneto.it>. Si può effettuare la ricerca nell'intero sistema o filtrarla per la Biblioteca di Mirano.

In order to see the online catalogue, sign in to Polo Regionale Portal (BinP):

<http://binp.regione.veneto.it> or to the website "Città metropolitana di Venezia" below:

<http://bimetrove.regione.veneto.it>. It is also possible to research with the search filter clicking on Mirano's public library.

Pour le catalogue en ligne, il faut accéder au portail web du Pôle Régional (BinP):

<http://binp.regione.veneto.it> ou au profil limité à la Ville métropolitaine de Venise:

<http://bimetrove.regione.veneto.it>. C'est possible d'effectuer la recherche dans l'ensemble du système ou la filtrer pour la Bibliothèque de Mirano



Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab	Dom
9.00- 13.00	9.00- 13.00	9.00- 13.00	9.00- 13.00	9.00- 13.00	9.00- 13.00	/
15.00- 19.00	15.00- 19.00	15.00- 19.00	15.00- 19.00	15.00- 19.00	/	/

GLI SPAZI ROOMS ESPACE

Al piano terra si trovano 3 Sale di lettura e consultazione, la Sezione Veneto, la Sala Internet, la Videoteca e l'Emeroteca.

Al primo piano si trova il CENTRO DI DOCUMENTAZIONE STORICO AMBIENTALE che raccoglie materiali cartografici, fotografici e bibliografici relativi alla storia del territorio, dell'ambiente e dell'architettura di Mirano. Si accede su appuntamento.

On the ground floor, there are 3 reading and consultation rooms; there are the so called "Sezione Veneto" (all books deal with the story of the Region), a video archive and newspaper and periodical archive.

On the 1st floor, there is the historical environmental documentation centre, in which all cartographic, photographic and bibliographic materials dealing with the history of Mirano are gathered. It is possible to access to the centre by appointment only.

Au rez-de-chaussée on trouve 3 Salles de lecture et consultation, la Section Vénétie, la Salle Internet, la Médiathèque et l'Hémérothèque.

Au premier étage on trouve le CENTRE DE DOCUMENTATION HISTORIQUE ENVIRONNEMENTAL qui collecte des matériaux cartographiques, photographiques et bibliographiques liés à l'histoire du territoire, de l'environnement et de l'architecture de Mirano. On y accède sur rendez-vous.

SEZIONE RAGAZZI: KIDS SECTION: SECTION JEUNES:

SALA PRESCOLARE 0 - 6 ANNI PRESCHOOL ROOM (0 - 6 YEARS) SALLE PRÉSCOLAIRE 0 - 6 ANS

La Sala Prescolare della Biblioteca Comunale offre attività e un'ampia scelta di libri adatti alla fascia d'età 0-6 anni: primi libri tattili, sonori o animati, prime letture e le fiabe classiche. Nella sala vi sono libri, colori, giochi per scoprire il piacere della narrazione assieme a mamma, papà, nonni... comodamente seduti sui morbidi cuscini del teatrino.

In this room there is a wide range of books for children (0-6 years): tactile books, sound and animated books, preschool kids and fairy tales. Furthermore, the library can offer different kind of activities: the children can paint, play and read books with their parents and grandparents.

La Salle Préscolaire de la Bibliothèque Municipale offre de plusieurs activités et un vaste choix de livres aptes à la tranche d'âge 0-6 ans: premiers livres tactiles, sonores ou animés, premières lectures et contes de fées. Dans la salle vous trouverez des livres, couleurs, jeux pour découvrir le plaisir de la narration ensemble à maman, papa, les grands-parents... assis tranquillement sur les doux oreillers du petit théâtre.

SALA PRESCOLARE 7 - 17 ANNI PRESCHOOL ROOM (7 - 17 YEARS) SALLE PRÉSCOLAIRE 7 - 17 ANS

In sala ragazzi e lungo il corridoio della biblioteca si trovano i libri adatti ai ragazzi dai 7 ai 17 anni. Vi sono libri di saggistica e romanzi di diversi generi letterari: primi racconti, comico, teatro, storia, fantascienza, mitologia, società, rosa adolescenti e giovani adulti.

Sono presenti, inoltre, una sezione sulla multiculturalità e una sezione di libri in lingua straniera.

In the long corridor of the library and in this room, you can find books for teenagers (7 to 17 years): papers, different genres of novels (short stories, comedy novels, plays, mythology, sci-fi, romance, young adult fictions, fantasy, fairy tale, etc., etc.) furthermore, there are also foreign languages book collections and books, magazines on multiculturalism.

Dans la salle de jeunes et le long du corridor de la bibliothèque, on trouve les livres idéaux pour les jeunes de 7 à 17 ans. Vous trouverez des livres de la non-fiction et romans de plusieurs genres littéraires: premiers contes, le genre comique, le théâtre, l'histoire, la science-fiction, la mythologie, les romans d'amour pour les adolescents et les jeunes adultes. On y trouve aussi une section sur le multiculturalisme ainsi qu'une section de livres en langue étrangère.

EMEROTECA e MEDIATECA RAGAZZI VIDEO ARCHIVE AND MEDIA LIBRARY FOR TEENAGERS HÉMÉROTHÈQUE ET MÉDIATHÈQUE DE JEUNES

Uno spazio in cui si trovano fumetti e giornalini dedicati ai giovani e dove è a disposizione un'ampia scelta di CD, DVD e audio libri.

Here you can find comics, magazine for teenagers and there is a wide range of CDs, DVDs and audible books.

Un espace où on y trouve les comics et les bandes dessinées dédiés aux jeunes ainsi qu'une vaste gamme de CD, DVD et livres audio.

PARCHI E GIARDINI PUBBLICI PARKS PUBLIC GARDENS PARCS ET JARDINS PUBLICS

PARCHI STORICI HISTORIC PARKS PARCS HISTORIQUES

- Parco Villa Belvedere- Mirano
- Parco Villa Tesser- Mirano
- Parco Villa Bianchin- Zianigo

PARCHI E AREE GIOCO

PARKS AND PLAYGROUNDS PARCS ET ESPACES DE JEUX

Mirano (Capoluogo):

- Parco di via Paganini
- Parco di via Torino
- Parco di via Belluno
- Parco di via C. Battisti
- Parco di via Gramsci – Caltressa – Bella Mirano
- Bosco del Parauro- via Parauro 34

Frazione Zianigo:

- Parco impianto sportivo
- Parco di via Marzabotto
- Parco di via Licori

Frazione Campocroce:

- Parco a Campocroce

Frazione Ballò:

- Parco dell'Amicizia
- Parco via Volpin

Frazione Scaltenigo:

- Parco di via Ruzzante
- Parco di via Tommaseo

Frazione Vetrogo:

- Parco Centro Arcobaleno
- Parco via Sartori

MUSICA E TEATRO MUSIC AND THEATRE MUSIQUE ET THÉÂTRE



CINEMA E TEATRO DI MIRANO

Struttura che realizza rappresentazioni teatrali, proiezioni cinematografiche e rassegne. La struttura culturale comprende un teatro da oltre 400 posti, utilizzabile anche come sala cinematografica, e due sale cinema da cento posti ciascuna, indipendenti e collegabili tra loro tramite il sistema multimediale presente.

Nella stagione teatrale 2018-2019 il Comune di Mirano, in collaborazione con La Piccionaia – Centro di produzione teatrale, Circuito Teatrale Regionale Arteven, Regione del Veneto, Città Metropolitana di Venezia, Ministero dei Beni e delle Attività Culturali, Commissione Pari Opportunità del Comune di Mirano, ha aderito alla “Campagna 365 giorni NO” dedicata al contrasto alla violenza sulle donne.

Here it is possible to theatrical shows, movies and kermes. There are a theatre with over than 400 places, which is sometimes used as cinema, and two independent cinemas with 100 places each, which are also connected by a multimedia system.

During 2018-2019 theatre season Mirano's municipality has joined to "Campagna 365 giorni NO", i.e. an awareness raising project against violence towards women, in collaboration with La Piccionaia – Centro di produzione teatrale, Circuito Teatrale Regionale Arteven, Veneto, Città Metropolitana di Venezia, Ministry of Cultural Heritage and Activities and Tourism and Mirano's Equal Opportunity Commission.

Installation qui réalise des représentations théâtrales, des projections de cinéma et des revues de cinéma.

L'établissement culturel comprend un théâtre de plus de 400 places- utilisable aussi en tant que salle cinématographique- ainsi que deux salles cinéma de cent places chacune, qui sont indépendantes et connectées entre elles au moyen du système multimédia.

Au cours de la saison théâtral 2018-2019, la Commune de Mirano a adhéré à la "Campagne 365 jours NO" sur la lutte contre la violence envers les femmes, en collaboration avec La Piccionaia - Centre de production de théâtre, le Circuit Théâtral Régional Arteven, la Région de Vénétie, la Ville Métropolitaine de Venise, le Ministère du Patrimoine Culturel et la Commission de l'Égalité des Chances de la ville de Mirano.



Cinema:

Via Vittoria 75- Mirano

Tel. 041.430884

info@cinemateatromirano.it
www.cinemateatromirano.it



Teatro:

Via Vittoria 75- Mirano
Tel. 041.4355536
info@miranoteatro.it
www.miranoteatro.it



FILARMONICA DI MIRANO – BANDA CITTADINA

La Filarmonica di Mirano è una scuola di misura e realizza:

- Corsi di propedeutica musicale per bambini/bambine (4-7 anni)
- Corsi musicali triennali per studio di strumenti a fiato (clarinetto, sax, flauto, tromba, trombone, tuba, corno) e percussioni (batteria, timpani, marimba, etc..), pianoforte, chitarra (classica-acustica elettrica- basso)
- Corsi di canto
- Corsi di violino
- Corsi di teoria e solfeggio
- Gruppi di insieme.

La sede della filarmonica di mirano si trova nell'edificio denominato "Casa della Musica".

Philharmonic society of Mirano is a school where take place many different activities:

- Propaedeutic music classes for children 4 to 7 years
- Three years music classes to learn playing wind instruments (clarinet, saxophone, flute, trumpet, trombone, tuba, horn) and percussion instruments (drums, timpani, marimba, etc...), piano, guitar (classical, acoustic and electric guitar)
- Singing classes
- Violin courses
- Theory and solfège courses
- Groups.

The headquarters of Mirano Philharmonic is in the building known as "Casa della Musica".

L'Accordéon de Mirano est une école de musique qui réalise:

- Cours préparatoires à la musique pour les enfants/tes (4-7 ans)
- Cours de musique triennaux pour l'étude des instruments à vent (clarinette, sax,

- flûte, trompette, trombone, tuba, cor), des tambours (batterie, tambour, marimba, etc...), du piano, de la guitare (classique-acoustique-électrique-basse)
- Cours de chant
 - Cours de violon
 - Cours de théorie et solfège
 - Groupes ensemble.

La siège de l'accordéon de Mirano se trouve dans l'établissement appelé "Casa della Musica (Maison de la Musique)".

Destinatari:

4 - 7 anni (per i corsi di propedeutica musicale); bambini in età scolare, ragazzi di scuola superiore e adulti (per tutti gli altri corsi) / from 4 to 7 years to attend propaedeutic music class, from school age to adulthood to attend all other courses / 4-7 ans (pour les cours préparatoires de musique); les enfants de l'école, les jeunes de l'école d'enseignement secondaire et les adultes (pour tous les autres cours)



Filarmonica di Mirano- Banda cittadina. Segreteria

Via Gramsci 106- Mirano

Tel. 041.432596

filarmonica.mirano@gmail.com



ASSOCIAZIONE CULTURALE E MUSICALE “RIVIERA DEL BRENTA”

L'Associazione Culturale e Musicale “Riviera del Brenta” realizza seminari, stage, saggi e concerti, attraverso la promozione della musica a 360° secondo i più diversi stili musicali pop, rock, jazz e funky. I corsi sono rivolti a bambini, ragazzi e adulti.

L'Associazione realizza diverse tipologie di corsi, tra cui il corso di propedeutica musicale, come corso di iniziazione alla musicalità.

L'esperienza musicale ha una peculiarità ludica che permette al bambino di potersi esprimere liberamente con il canto, il movimento del corpo e l'uso di strumenti a percussione. Il fine è quello di avvicinare i bambini in modo divertente e istintivo al mondo della musica, stimolandone la curiosità e l'immaginazione. Abituare il bambino all'ascolto di sé e dei suoni che lo circondano, creare un ambiente di lavoro sereno e alla sua portata concorrono in modo positivo alla capacità relazionale del bambino e alla sua crescita emotiva e artistica. Attività realizzata da settembre a giugno, un'ora alla settimana nel pomeriggio.

The "Riviera del Brenta" Cultural and Musical Association organizes seminars, internships, recitals and concerts, providing a full spectrum of music: pop, rock, jazz and funky music. The courses are addressed to children, teenagers and adults.

The Association carries out different types of courses, including the propaedeutic music course, as a course of initiation to musicality.

The musical experience has a playful peculiarity that allows the child to be able to express herself/himself freely singing, doing movements with the body and using percussion instruments. The aim is to bring children in a fun and instinctive way to the world of music, stimulating their curiosity and imagination; to get them to listening to themselves and the sounds all round them; to create a serene environment, in which they can work contributing positively to the children's relational capacity and to their emotional and artistic growth. This activity takes place from September to June, one hour a week in the afternoon.

L'Association Culturelle et Musicale "Riviera del Brenta" réalise des séminaires, stages, spectacles et concerts à travers la promotion de la musique à 360° selon les styles musicaux les plus différents tels que le pop, le rock, le jazz et le funky. Les cours s'adressent aux enfants, aux jeunes et aux adultes.

L'Association met en place plusieurs typologies de cours, parmi lesquelles le cours préparatoire à la musique en tant qu'initiation à la musicalité.

L'expérience musicale a des caractéristiques ludique qui permettent aux enfants de s'exprimer librement à travers le chant, le mouvement du corps et l'utilisation des instruments de percussion.

On vise à approcher les enfants au monde de la musique de façon amusante et instinctive pour qu'ils développent la curiosité et l'imagination. Faire habituer l'enfant à écouter soi-même et les sons tout autour de lui, créer un ambiance de travail agréable et à sa portée: grâce à ces instruments, l'enfant développe positivement sa capacité relationnelle et sa croissance émotive et artistique. L'activité est réalisée de septembre à juin, une heure par semaine pendant l'après-midi.

Destinatari: 3 - 6 anni / 3 - 6 years / 3 - 6 ans



Associazione Culturale e Musicale RIVIERA DEL BRENTA

Via Ghebba 65/E/5- Oriago di Mira

Tel. 331.3402048

info@scuoladimusicarivieradelbrenta.com

Referente: Valentina Dal Corso



Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab	Dom
14.00	14.00	14.00	14.00	14.00	/	/
20.00	20.00	20.00	20.00	20.00	/	/

ASSOCIAZIONE CULTURALE "IL PORTICO - TEATRO CLUB"



L'Associazione realizza interventi culturali teatrali e musicali.

Come attività teatrale vengono portati in scena testi di autori veneti e organizzate rappresentazioni nel territorio. Le attività musicali riguardano la ricerca e la divulgazione della cultura di tradizione popolare: musica - canto – ballo. La gestione delle attività viene fatta dall'Associazione in collaborazione con Enti, privati o altre associazioni.

The association organises cultural, theatrical and music activities.

Who those take part in theatrical activities, they will play stage plays of venetian playwrights throughout the territory. Who those take part in musical activities, they will do research and make known popular tradition and folklore: music, singing and dancing. The association is in charge of the management of these activities in collaboration with other associations, public and private companies.

L'Association réalise des interventions culturelles théâtrales et musicales.

Pour l'activité théâtrale, on joue des scénarios des auteurs de Vénétie et on organise des représentations dans le territoire. Les activités musicales portent sur la recherche et la diffusion de la culture de la tradition populaire: musique- chant- danse.

Les activités sont gérées par l'Association en collaboration avec de plusieurs organisations, privés ou d'autres associations.



Associazione Culturale "Il Portico - Teatro Club"

Via Piave 4/a Mirano

Tel. 335.6330079

brunopietrospolaore@libero.it

Referente: Bruno Pietro Spolaore

TEMPO LIBERO

SPARE TIME LOISIRS



ARCAM Associazione Culturale "GIOCARE CON L'ARTE"

Attività artistiche e tecniche per sviluppare creatività e manualità.

Nello specifico l'Associazione realizza laboratori artistici e tecnici dedicati a: disegno, acquerello, ceramica, addobbi natalizi, inventare personaggi e storie con lane e stoffe, realizzare oggetti tridimensionali con carta e cartone, decorare la carta. I laboratori sono realizzati da due insegnanti con competenze artistiche che si aggiornano costantemente su tecniche e metodi e ogni anno avviano proposte sempre nuove e accattivanti.

I programmi dettagliati delle attività sono scaricabili dal sito internet www.arcam-mirano.it.

I laboratori si realizzano il martedì pomeriggio dalle 16.30 alle 17.30

To develop creativity and manual skills the association organises these artistic and technical activities; specifically, workshops on artistic techniques and practical workshop (drawing, watercolour, ceramics, creation of Christmas decorations, stories and puppets made of wool or cloth, realisation of three-dimensional objects made of cardboard, etc..). The workshops are run by two professional teachers, who constantly keep up to date with new techniques and methods and they propose new and captivating activities every year. The detailed programme of the workshops can be downloaded from the website www.arcam-mirano.it.

The activities take place on Tuesday afternoon at 4.30 p.m. to 5.30 p.m.

Activités artistiques et techniques pour développer la créativité et le talent manuel.
Notamment l'Association met en place des ateliers artistiques et techniques dédiés à: dessin, aquarelle, poterie, décorations de Noël ainsi qu'à inventer des personnages et des contes en utilisant laines et tissus, à réaliser des objets tridimensionnels en papier et carton et à décorer le papier. Les ateliers sont organisés par deux enseignants - ayant des compétences artistiques - qui se mettent à jour constamment sur les plusieurs techniques et méthodes et qui entament, chaque année, des idées nouvelles et séduisantes. Les programmes détaillés des activités peuvent être téléchargés par le site web www.arcam-mirano.it.

Les ateliers ont lieu le mardi après-midi de 16h30 à 17h30.

Destinatari: 4 - 14 anni / 4 - 14 years / 4 - 14 ans

ARCAM Associazione Culturale



Via Paganini 2/b- Mirano

Tel. 041.5701662 – 347.9649852

info@arcam-mirano.it

www.arcam-mirano.it

Referente: Stefania Debole

Orario di apertura della segreteria: giovedì 17.00 – 19.00

Secretariat's opening time: Thursday 5.00 p.m. – 7.00 p.m.

Heures de bureau: Jeudi 17h00- 19h00

ARCAM Associazione Culturale

“LABORATORIO CREATIVO. DOLCE, SALATO, COLORATO”

Facile laboratorio di cucina per i più piccoli, per stare insieme imparando



e sperimentando. I laboratori sono un ottimo esercizio per sviluppare la manualità, il senso della misura, la progettazione e la soddisfazione dei risultati. Si acquisiscono competenze utili, sicurezza e autostima.

Le attività sono realizzate da due insegnanti- che sono state insegnanti di professione- che propongono questi laboratori ogni anno rinnovando le proposte e le "ricette".

I laboratori si realizzano il lunedì pomeriggio dalle 16.30 alle 18.00

This is an easy cooking classes for kids in order to stay all together learning and trying out. These classes are useful to develop manual and planning skills, the sense of proportion and to acquire useful competencies, self-esteem and self-confidence.

The activities are developed by two professional teachers and they propose something new every year.

The cooking classes take place every Monday afternoon at 4.30 p.m. to 6.00 p.m.

Un atelier de cuisine pour les plus petits pour être ensemble, apprendre et expérimenter en même temps. Les ateliers sont un bon exercice pour développer le talent manuel, le sens de la mesure, la conception et la satisfaction des résultats. On peut acquérir des compétences utiles, de la confiance et l'estime de soi. Les activités sont mises en place par deux enseignantes- avant elles étaient des enseignantes de métier- qui proposent ces ateliers chaque années en renouvelant les offres et les "recettes".

Les ateliers se réalisent le lundi après midi de 16h30 à 18h.

Destinatari: 4 - 14 anni / 4 - 14 years / 4 - 14 ans



ARCAM Associazione Culturale

Via Paganini 2/b- Mirano

Tel. 041.5701662 – 347.9649852

info@arcam-mirano.it

www.arcam-mirano.it

Referente: Cristina Rampin

Orario di apertura della segreteria: giovedì 17.00 – 19.00

Secretariat's opening time: Thursday 5.00 p.m. – 7.00 p.m.

Heures de bureau: Jeudi 17h00- 19h00

ASSOCIAZIONE "NUOVO MILLENNIO" – BALLÒ



L'Associazione offre, a pagamento, corsi di lingua inglese, informatica, attività di doposcuola, momenti comunitari, visite organizzate a livello

culturale/ricreativo. Per i bambini con disabilità è prevista la presenza di un insegnante/animatore che possa seguire o aiutare individualmente.

The association offers English classes, computer classes, afterschool activities, cultural and recreational tours. Every activity's fees are paid by the users. There is a specialised operator (a teacher or entertainer) that will take care of children with disabilities.

L'Association offre des activités payant: leçons d'anglais, cours d'informatique, activités extrascolaires, moments d'ensemble, visites organisées au niveau culturel/récréatif. Pour les enfants souffrant de handicaps on prévoit la présence d'un enseignant/animateur qui peut les aider individuellement.

Destinatari: tutti/ everyone / tous



Associazione "Nuovo Millennio"

Via Mazzini 66- Mirano

Tel. 347 1135720

loryt55@gmail.com

Referente: Laura Tacchia

CIRCOLO PICKWICK DI MIRANO



Il circolo realizza incontri mensili di lingua inglese, aperti a tutti, madrelingua e non, per praticare l'inglese.

In this club they organise monthly meetings in English; the meetings are open to all people (native speaking English and to whom want improve their linguistic skills).

Le club organise des rencontres mensuelles de langue anglaise ouvertes à tous, locuteurs natifs et non, pour s'entraîner en anglais.

Destinatari: necessario un livello intermedio di inglese / it is necessary to have B1 English level / il est nécessaire un niveau intermédiaire d'anglais



Circolo Pickwick di Mirano

c/o Villaggio Solidale di Mirano, Via Miranese 13, Mirano

Tel. 393.451715552

margaret.cronin@alice.it

Referente: Margaret Cronin



SALUTE

HEALTH

SANTÉ

PRESIDIO OSPEDALIERO HOSPITAL UNIT L'HÔPITAL



Ospedale di Mirano Hospital in Mirano L'Hôpital de Mirano

via Don Giacobbe Sartor, 4- Mirano

Tel. centralino: 041 5794111

Dirigenza medica: Medical management: Direction médicale:

Tel. 041 5794121, 041 5794122

Fax. 041 5794159

dirigenza.medica.mirano@aulss3.veneto.it

Ufficio Relazioni con il Pubblico:

Public relations office: Bureau des Relations Publiques:

urp@aulss3.veneto.it



sede di Mirano:

Ospedale di Mirano, via Don Giacobbe Sartor 4

Tel. 041 5795406- Fax. 041 5795406



Da lunedì a venerdì 8.30 – 12.30

Monday- Friday 8.30 a.m. – 12.30 p.m.

Du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30



sede di Dolo:

Ospedale di Dolo, via Pasteur 1

Tel. 041 5133477- Fax. 041 5133471

da lunedì a venerdì 8.30-12.30 / mercoledì 15-17

Monday- Friday 8.30 a.m. – 12.30 p.m.

Wednesday afternoon 3 p.m. – 5.00 p.m.

du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30 Mercredi 15h- 17h

Gli Uffici Relazioni con il Pubblico sono collocati presso l'ospedale ma possono accogliere reclami o richieste di informazioni inerenti tutte le strutture sanitarie dell'Azienda Ulss, non solo relative l'ospedale.

The public relations offices are near the hospital the office workers can uphold complaints and requests regarding the hospital and all the healthcare settings of ULSS trust, too.

Les Bureaux des Relations Publiques sont situés au près de l'hôpital mais ils peuvent accueillir les plaintes et les demandes d'information concernant toutes les installations sanitaires de l'Entreprise Ulss, non seulement concernant l'hôpital.

PRONTO SOCCORSO E.R. LES URGENCES

Il Pronto Soccorso è l'Unità Operativa dedicata all'attività diagnostica e terapeutica di urgenza ed emergenza sanitaria funzionante 24 ore su 24.

The emergency room is the operating unit dedicated to the diagnostic and therapeutic activities and gives emergency care 24/7.

Les urgences sont l'Unité Opérationnelle dédiées à l'activité diagnostique et thérapeutique d'urgence médicale 24 heures sur 24.



Sede: Via Don Giacobbe Sartor, 4- Mirano

Edificio: 19- Piano: Terra

Tel. Triage: 041 5794831

Segreteria: 041 5794834

U. O. S. Servizio Urgenza ed Emergenza Medica: 118

Fax Triage: 041 5794849

Fax Segreteria: 041 5794834

prontosoccorso.mirano@aulss3.veneto.it

Sono soggetti al pagamento del ticket sanitario tutti i pazienti che, alla dimissione dal Pronto Soccorso, abbiano ricevuto un codice bianco o verde. Il foglio per il pagamento del ticket, utilizzabile anche per le casse automatiche, viene consegnato dal medico al momento della stampa del verbale.

All the patients admitted to hospital with code white or green will receive the prescription charge, when the doctors will print the memorandum. You can pay the prescription charges at payment machine.

AAprès la sortie des urgences, le paiement du ticket médical doit être payé par tous les patients qui ont été classifié par un code blanc ou vert. Le document pour payer le ticket est utilisable aussi pour les caisses automatiques. C'est le médecin qui le donne aux patients au moment d'imprimer le rapport.

CUP – CENTRO UNICO PRENOTAZIONI



Tel. 041.510 3520



Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab	Dom
8.00	8.00	8.00	8.00	8.00	9.00	/
19.00	19.00	19.00	19.00	19.00	12.00	/

DISTRETTO SOCIO SANITARIO

PUBLIC HEALTH DISTRICT DISTRICT SOCIO-SANITAIRE

Il Distretto Socio Sanitario è l'articolazione dell'Azienda Ulss finalizzata a realizzare l'integrazione tra i diversi servizi sanitari, socio-sanitari e socio-assistenziali, in modo da assicurare una risposta coordinata e continua ai bisogni socio-sanitari della popolazione.

Tra i servizi che offre il Distretto vi sono:

- Cure primarie (Sportello amministrativo: rilascio di tessere sanitarie, iscrizione di nuovi nati, esenzioni, scelta del Medico di Medicina Generale e del Pediatra di Libera Scelta; Assistenza domiciliare; Segreteria sanitaria; ...)
- Consultori familiari (Corso di preparazione alla nascita, Spazio 0-1 anno,

Spazio Adolescenti, ...)

- Adozione e affido
- Servizio per l'Età Evolutiva e SIS (Servizio Integrazione Scolastica e Sociale).

L'elenco completo dei servizi distrettuali è disponibile al sito internet www.aulss3.veneto.it.

The public health district is part of ULSS trust and its aim is to integrate all the socialized healthcare services in order to guarantee a complete, coordinated and ongoing medical assistance.

The district's services are:

- Primary care: in the administrative office the health insurance cards will be taken out, it is possible to carry in the registration of new-born babies; to request a medical exemption certificate; the users can choose own General practitioner and paediatrician, home care services, etc, etc...;
- Family counselling, including antenatal classes, services for children (0-1 year), for teenagers, etc, etc...;
- Adoption and custody
- Developmental age services and SIS (in English: educational and social integration services)

The complete list of district services is available on the website www.aulss3.veneto.it.

Le District Socio Sanitaire représente l'Entreprise Usll qui vise à réaliser l'intégration parmi les différents services médicaux, socio-sanitaires et sociaux, de façon d'assurer une réponse coordonnée et continue aux besoins socio-médicaux de la population.

Parmi les services offerts par le District:

- Soins de santé primaire (Guichet administratif: délivrance de la carte d'assurance maladie, inscription des nouveau-nés, exemptions, choix du Médecin de Médecine Générale et du Pédiatre; Assistance à domicile; Secrétariat médicale ...)
- Plannings familiaux (Cours de préparation à la naissance, Espace 0-1 ans, Espace Adolescents,...)
- Adoptions
- Service pour l'Âge Évolutive et SIS (Service d'Intégration Scolaire et Sociale)

La liste complète des services du districts est disponible sur la page Internet www.aulss3.veneto.it.

Al Distretto Socio Sanitario n. 3 Mirano-Dolo afferiscono i seguenti Comuni: The Mirano- Dolo's public health district no. 3 includes other several districts:

Le District Socio Sanitaire n. 3 Mirano-Dolo inclut les villes suivantes:

Campagna Lupia, Campolongo Maggiore, Camponogara, Dolo, Fiesso D'Artico, Fossò, Martellago, Mira, Mirano, Noale, Pianiga, Santa Maria di Sala, Salzano, Scorzè, Spinea, Stra, Viganovo

Segreteria di direzione del Distretto Mirano-Dolo:

CEO secretariat of Mirano-Dolo's district:

Secréteriat de direction du District Mirano-Dolo:



Via Murano 17- Spinea

Tel. 041.9654000 int.1 - Fax: 041.5413535

distretto.spinea@aulss3.veneto.it

Pec: protocollo.aulss3@pecveneto.it

PEDIATRA DI LIBERA SCELTA

PRIMARY CARE PEDIATRICIAN PÉDIATRE DE LIBRE CHOIX

I bambini vengono seguiti dal Pediatra di Libera Scelta fino ai 14 anni.

La scelta del Pediatra si effettua all'Ufficio anagrafe sanitaria del Distretto di appartenenza. L'elenco dei Pediatri di Libera Scelta è disponibile presso l'Ufficio anagrafe sanitaria del Distretto o sul sito internet www.aulss3.veneto.it

The primary care paediatrician takes care of the children up to their age of 14. At General register office of your district it is possible to choose the primary care paediatrician and the list of the doctors is available there or on the website www.aulss3.veneto.it, too.

Les enfants sont soignés par le Pédiatre du Libre Choix jusqu'aux 14 ans.

Le choix du Pédiatre est effectué au Bureau de l'état civil médical du District d'appartenance. La liste des Pédiatres du Libre Choix est disponible au près du Bureau de l'état civil médical du District ou sur le site Internet www.aulss3.veneto.it.

Ufficio Anagrafe Sanitaria:

General Register Office:

Bureau de l'État Civil Médical :



presso il Distretto di Mirano

Via Miranese 16- Mirano

Tel. 041 579 659



Dal lunedì al venerdì 8.30- 12.30 / Il mercoledì anche 15.00- 17.00

Monday – Friday 8.30 a.m. – 12.30 p.m.

Also on Wednesday afternoon 3.00 p.m. – 5.00 p.m.

Du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30 et mercredi 15h00- 17h00

VACCINAZIONI VACCINES VACCINATION

Gli ambulatori vaccinali pediatrici (0-14 anni, secondo il calendario vaccinale della Regione Veneto) operano nel territorio.

According to the Veneto immunisation schedule (from 0 to 14 years), all paediatric vaccination clinics are operational in the territory.

Les cabinets de vaccination pédiatriques (0-14 ans, selon le calendrier vaccinal de la Région de Vénétie) opèrent dans le territoire.

Per prendere o modificare appuntamenti:

To arrange or change appointments:

Pour prendre ou modifier un rendez-vous:



Tel. 041.5133968



Dal lunedì al venerdì 8.30- 13.30

Monday-Friday 8.30 a.m. – 1.30 p.m.

Du lundi au vendredi 8h30- 13h30

SERVIZIO DI NEUROPSICHIATRIA INFANTILE

PEDIATRIC NEUROPSYCHIATRY SERVICE

SERVICE DE NEUROPSYCHIATRIE INFANTILE

È un servizio che si occupa della diagnosi e della cura dei disturbi neurologici, psichiatrici, psicologici e neuropsicologici dell'età evolutiva e adolescenziale che si avvale di una équipe multiprofessionale, definendo progetti di cura individualizzati. Collabora con altri servizi aziendali ed extraaziendali nella prevenzione precoce. Elabora la certificazione e la diagnosi funzionale per l'integrazione scolastica dei minori disabili. Collabora con i servizi sociali del Comune nella definizione dei progetti quadro nelle situazioni di protezione, cura e tutela dei minori d'età.

Here, they make diagnosis and cure neurological, psychiatric, psychological and neuropsychological diseases in developmental age. A qualified medical team organises projects which are designed to offer specific cures. The pediatric neuropsychiatry service's

workers collaborate on preventive measures with other institutions. Furthermore, they establish diagnosis and issue the certification for the fully integration of minors with disabilities. They work with the social services of the municipality to create projects for the promotion of the cure and protection of minors.

Il 'agit d'un service qui s'occupe d'un diagnostic et du traitement des troubles neurologiques, psychiatriques, psychologiques et neuropsychologiques des enfants et des adolescents. Le service comprend une équipe multi professionnelle et établit des projets de soin individualisés.

Le service coopère avec d'autres services de l'entreprise et non dans le secteur de la prévention précoce. Il élabore la certification et le diagnostic fonctionnel pour l'intégration scolaire des mineurs souffrant de handicaps.

On coopère avec les Services Sociaux de la Commune pour définir les projets cadres dans les situations de protection, soin et protection des mineurs.

Destinatari: 0 - 17 anni / 0 - 17 years / 0 - 17 ans

Modalità di accesso: Service access: Modalité d'accès :

È necessario fissare un appuntamento telefonico allo 041 5795621, con la prescrizione del Pediatra di libera scelta o del Medico di medicina generale. L'accesso può avvenire senza prescrizione per i casi inviati da Istituzioni e/o Servizi preposti come Tribunali, Servizio tutela minori del Comune, scuola per la richiesta insegnante di sostegno.

Le prestazioni erogate sono soggette al pagamento del ticket, con le esenzioni di Legge per patologia, per reddito ed età.

It is necessary to arrange an appointment calling at 041 5795621 after having received the prescription from the primary care paediatrician or the general doctor. However, the access can occur without a prescription in case of submitted requests by Courts, Municipality's Child Protection Services and special educational needs teachers of school.

The services are provided by payment of a prescription charge, with medical exemptions certificate recognised by Law according to pathology, income and age of beneficiaries.

Il faut prendre un rendez-vous téléphonique au numéro 041 5795621, avec la prescription du Pédiatre de libre choix ou du Médecin de médecine générale. L'accès sans prescription est accepté en cas des sujets envoyés par les Institutions et/ou les

Services chargés tels que les Tribunaux, le Service de la Protection des Mineurs de la Commune et l'école sur demande de l'enseignant spécialisé. Les prestations servies sont soumises au paiement du ticket, en considérant les exemptions de Loi pour les pathologies, le revenu et l'âge.

DISTURBI DEL COMPORTAMENTO ALIMENTARE EATING DISORDERS TROUBLES DU COMPORTEMENT ALIMENTAIRE

I Servizi IAF (infanzia, adolescenza e famiglia) in collaborazione con altri servizi socio-sanitari del territorio affrontano e gestiscono dal punto di vista clinico i ragazzi e le ragazze con disturbi del comportamento alimentare.

The IAF services (services for childhood, adolescent and family) in partnership with other social sanitary services in territory support and help young people with eating disorders.

Les Services IAF (Enfance, Adolescence et Famille) en coopération avec d'autres services socio-sanitaires du territoire traitent et gèrent du point de vue clinique les jeunes souffrant de troubles du comportement alimentaire.

Per informazioni e appuntamenti contattare lo 041 5795621.

To receive further information and arrange appointments, contact the telephone number 041 579 5621.

Pour ultérieures information et rendez-vous contacter le numéro 041 597 5621.

CONSULTORIO FAMILIARE FAMILY COUNSELING PLANNING FAMILIAL

È un servizio sanitario rivolto prevalentemente alla salute e al benessere fisico, psicologico e sociale della donna, della coppia e al supporto alle varie fasi del ciclo di vita della famiglia.

This is a health service addressed to the woman and couple's wellness and its aim is to support the family in every aspect.

Il s'agit d'un service sanitaire adressé principalement à la santé et au bien-être physique, psychologique et sociale de la femme, de la couple afin de supporter les plusieurs phases du cycle de la vie de la famille.

Attività prevalenti:

programmi preconcezionali, gravidanza, preparazione al parto, post gravidanza, contraccezione, interruzione volontaria di gravidanza, percorsi per l'adozione e l'affido, menopausa, mediazione familiare, supporto alla genitorialità e alle problematiche sociali, affettive, psicologiche e relazionali.

More important activities:

Families counselling guarantees many services, of whom there are preconceptual counselling, pregnancy, birthing classes, post pregnancy, contraception, abortion, adoption and foster care, menopause, family mediation service. Furthermore, they support couples as parents and help all those who have social, emotional and psychological problems.

Activités principales:

programmes pour la préconception, grossesse, préparation à l'accouchement, post - grossesse, contraceptifs, interruption volontaire de la grossesse, parcours pour l'adoption, ménopause, médiation familiale, support à la parentalité et aux problématiques sociales, affectives, psychologiques et relationnelles.

Modalità di accesso:

È necessaria la prenotazione tramite CUP allo 041 5103520 (8.00-19.00 dal lunedì al venerdì e 9.00-12.00 il sabato) o rivolgendosi alle varie sedi consultoriali.

Per le richieste psicologiche, sociali relazionali, la prestazione è gratuita e senza impegnativa.

Per le prenotazioni ostetrico-ginecologiche è necessaria l'impegnativa del Medico di Medicina Generale per le prime visite. Le prestazioni possono essere soggette o esentate dal pagamento in base alle norme nazionali e regionali in vigore.

Accesso diretto e senza impegnativa per le urgenze collegate all'interruzione di gravidanza, alla pillola del giorno dopo se minorenni, alle situazioni di violenza e maltrattamento.

Service access:

It is necessary to arrange an appointment calling the telephone number 041 5103520 (CUP opening times: from Monday to Friday 8.00 a.m.- 7.00 p.m. and on Saturday 9.00

a.m. – 12.00 p.m.) or referring to the employees of the other counselling centres. All psychological and social services are free and without GP referral. To book an obstetrical-gynecological examinations, it is necessary the GP referral (for the first examinations, at least). The services can be exempt from medical charges or not according to the national and regional regulations in force. In case of abortions, requesting of morning-after pills by minors and abuses the access to the service is direct.

Modalité d'accès:

Il faut réserver un rendez-vous au CUP en téléphonant au numéro 041 5103520 (8h-19h de lundi à vendredi et 9h- 12h le samedi) ou en s'adressant aux plusieurs sièges du planning.

Pour les demandes psychologiques, sociales relationnelles, la prestation est gratuite et sans ordonnance médicale.

Pour les réservations obstétriques-gynécologiques des premières visites, l'ordonnance du Médecin de Médecine Générale est nécessaire. Les prestations peuvent être soumises au paiement ou aux exemptions du paiement selon les dispositions nationales et régionales en vigueur.

L'accès direct et sans ordonnance médicale a lieu pour les urgences liées à l'interruption de grossesse, à la pilule du lendemain en cas de mineurs, aux situations de violence et maltraitance.



Sede presso il Distretto di Mirano:

Via Miranese 16 Mirano

Tel. 041.579 5451

L'utenza può accedere a tutte le sedi dei Consultori familiari del distretto Mirano-Dolo (Spinea, Mirano, Martellago, Noale, Mira, Camponogara, Stra), indipendentemente dalla residenza.

All users can access to every familiar counselings of Mirano -Dolo's district (Spinea, Mirano, Martellago, Noale, Mira, Camponogara, Stra), regardless of whether they are residing or not.

Les utilisateurs peuvent s'adresser à n'importe quel siège des Plannings Familiaux du district Mirano-Dolo (Spinea, Mirano, Martellago, Noale, Mira, Camponogara, Stra), indépendamment de leur résidence.

Gravidanza, parto, post

Pregnancy, giving birth, post birthing

Grossesse, accouchement, post-accouchement

Per preparare i genitori ad affrontare in modo più consapevole e sereno gravidanza, travaglio, parto e post-parto l'Ulss 3 Serenissima organizza corsi di otto settimane di accompagnamento alla nascita, che possono essere frequentati a partire dal settimo mese di gravidanza.

Le équipe che svolgono il corso sono composte da: ostetrica, infermiere, psicologo, ginecologo e pediatra.

To prepare parents to face pregnancy, labor, childbirth and post-birthing in a more conscious and serene way, Ulss 3 Serenissima organizes eight-week courses, which can be attended from the seventh month of pregnancy.

Obstetrician, nurse, psychologist, gynecologist and pediatrician compose the team, which will support the couple.

Afin de préparer les parents à aborder de façon consciente et paisible les phases de grossesse, travail, accouchement et post-accouchement, l'Ulss 3 Serenissima organise des cours de huit semaines d'accompagnement à la naissance. On peut les suivre à partir du septième mois de grossesse.

L'équipe qui effectue les cours est représenté par: obstétricien, infirmier, psychologue, gynécologue et pédiatre.

Prenotazioni tramite il Cup:

To book appointment:

Réservations au près du Cup:

Tel. 041.5103520



Dal lunedì al venerdì 8.00-19.00 e sabato 9.00-12.00.

From Monday to Friday 8.00 a.m. – 7.00

On Saturday on 9.00 a.m. – 12.00 p.m.

du lundi au vendredi 8h- 19h et samedi 9h- 12h



Incontri dopo la nascita: Spazio 0-1 anno

Meetings after the baby's birth: 0-1 year

Rencontres après la naissance: Espace 0-1 ans

È un servizio gratuito finalizzato al supporto della neogenitorialità e dell'accudimento del neonato nelle prime fasi di sviluppo del bambino. Sono presenti la psicologa, l'ostetrica o l'infermiera.

This service is free and its aim is to support new-parents during the first year of baby's development. There will be there a midwife, a psychologist or a nurse.

Il s'agit d'un service gratuit visant à supporter les nouveaux parents pour qu'ils apprennent à prendre soin des nouveau-nés dans les premières phases de développement de l'enfant. Le personnel est constitué par psychologue, obstétricien ou l'infirmier.



Sede presso il Distretto di Mirano:

Via Miranese 16 Mirano

Tel. 041.579 5451



Lunedì 10.00- 12.00

Monday 10.00 a.m.- 12.00 p.m.

Lundi 10h00- 12h00

ADOLESCENTI: SERVIZIO PER L'ETÀ EVOLUTIVA POLO ADOLESCENTI E CONSULTORIO GIOVANI

TEENAGERS: DEVELOPMENTAL AGE SERVICES TEENAGERS COUNSELING

ADOLESCENTS: SERVICE POUR LE DÉVELOPPEMENT

PÔLE ADOLESCENTS ET PLANNING DES JEUNES

Spazio di accesso libero e gratuito. Vengono offerte consulenze ginecologiche, psicologiche e sociali per problematiche sessuali, affettive e relazionali.

This is a location, where it is possible to request for free a gynecological, psychological and social consultations for sexual, emotional and relational issues.

Espace d'accès libre et gratuit. On offre des consultations gynécologiques, psychologiques et sociales pour des problématiques sexuelles, affectives et relationnelles.

Destinatari: **14 - 19 anni, accolti e ascoltati nella massima riservatezza / from 14 to 19 years (they will be welcomed and listened guaranteeing maximum confidentiality) / 14 - 19 ans, accueillis et entendus dans la plus stricte confidentialité.**

Modalità di accesso: Si accede senza l'impegnativa del Pediatra o del Medico di Medicina Generale. Tutti gli interventi sono gratuiti, ad eccezione del Pap-test che viene effettuato (a pagamento) esclusivamente su valutazione della ginecologa.

Service access: It is possible to obtain the access to the service without any the Paediatrician or the General Practitioner's GP referral.

All interventions are free except for of the smear test, which is exclusively performed (by payment) at the gynaecologist's discretion.

Modalité d'accès: On accède sans ordonnance du Pédiatre ou du Médecin de Médecine Générale. Toutes les actions sont gratuites, à l'exception du Frottis qui est effectué (à péage) uniquement sur une évaluation du gynécologue.



Sede presso il Distretto:

Via Miranese 16 Mirano

Tel. 041.579 5451



Lunedì 15.00- 18.00

Monday 3.00 p.m. – 6.00 p.m.

Lundi 15h00- 18h00

IL SERVIZIO DI CONTINUITA' ASSISTENZIALE (ex Guardia Medica)

THE ONGOING ASSISTANCE (previous emergency medical care)

LE SERVICE DE CONTINUITÉ DES SOINS (ancien service de garde)



La Continuità Assistenziale si realizza assicurando - per le urgenze notturne, festive e prefestive - interventi domiciliari e territoriali, dalle ore 10.00 del giorno prefestivo alle ore 8.00 del giorno successivo al festivo e dalle ore 20.00 alle ore 8.00 di tutti i giorni feriali.

Svolge attività di ambulatorio tutti i giorni dalle ore 20.00 alle ore 23.00, nei giorni festivi e prefestivi anche dalle ore 10.00 alle ore 13.00 e dalle ore 16.00 alle ore 19.00.



The ongoing assistance guarantees in-home and community interventions in emergencies on night-shifts, on holidays and on days before holidays: from 8.00 p.m. to 8.00 a.m. on weekdays; on the days before holidays and on the day after holidays from 10.00 a.m. to 8.00 a.m.

In the General Practitioner's practice, the ongoing assistance is guaranteed every day from 8.00 p.m. to 11.00 p.m., on holidays and on the days before holidays from 10.00 a.m. to 1.00 p.m. and from 4.00 pm to 7.00 pm.



La Continuité des Soins réalise - pour les urgences nocturnes, fériées et pré-fériées - des interventions à domicile et territoriales, de 10h du jour pré-férié à 8h du jour suivant le jour férié et de 20h à 8h de tous les jours ouvrables.

Le service effectue l'activité de cabinet tous les jours de 20h à 23h; dans les jours fériés et pré-fériés voire de 10h à 13h et de 16h à 19h.



Sede di Noale:

via Largo San Giorgio 3, Noale
Tel. 041 442828



Sede di Dolo:

Via XXIX Aprile 2, Dolo
Tel. 041 410313

FARMACIE **PHARMACIES PHARMACIES**

• Battista Giuseppe

Via Lusore, 4- Campocroce Tel. 041.486331- Fax 041.486331

• Bevilacqua Vittorio

Via Dante, 4 Tel. 041.5700865- Fax 041.430899

• Eredi Giantin Enzo s.n.c.

Via Scortegara, 116- Zianigo Tel. 041.430412- Fax 041.430412

• Mistrorigo Anna

Via Scaltenigo, 177/B- Tel. 041.436022- Fax 041.436022

• Rossi Mariolina

P.zza Martiri, 2 Tel. 041.430153- Fax 041.430153

• Sansoni Francesco

P.zza Martiri, 30 Tel. 041.430148- Fax 041.5701528

• Volpato Elena

Via Gramsci, 1 Tel. 041.432198- Fax 041.5726748

L'elenco completo delle farmacie convenzionate presenti nel territorio del Distretto di Mirano è disponibile al sito internet www.aulss3.veneto.it – sezione Servizi al Cittadino – Farmacie e farmaci
Allo stesso link è disponibile l'elenco delle farmacie di turno.

The complete list of pharmacies of Mirano's district is available on the website www.aulss3.veneto.it clicking on "Servizi al Cittadino" and then on "Farmacie e farmaci".
At the same link it is available the list of all pharmacies on duty.

La liste complète des pharmacies conventionnées présentes sur le territoire du District de Mirano est disponible sur le site Internet www.aulss3.veneto.it- dans la section Service pour le Citoyen- Pharmacies et médicaments.
Au même lien vous trouverez la liste des pharmacies de garde.

ALTRI SERVIZI OTHER SERVICES D'AUTRES SERVICES

ASSOCIAZIONE FENICE DCA MIRANESE

Realizzazione di gruppi di mutuo aiuto per genitori e familiari di persone affette da Disturbi del Comportamento Alimentare (Anoressia, Bulimia ecc.).

Gli incontri si svolgono ogni 15 giorni, al primo e terzo mercoledì del mese, a Scaltenigo ed è un Gruppo di Mutuo Aiuto aperto e regolato da un professionista (psicologa). L'accesso al gruppo è libero.

The association creates support groups for parents and relatives of people suffered by eating disorders (anorexia, bulimia...).

The meetings take place every 15 days, on the first and third Wednesday of the month, in Scaltenigo and they are organized by a mutual aid group, which is open and regulated by a psychologist. The access to the group is free.

On réalise des groupes d'entraide pour les parents et les membres de la famille souffrant de Troubles du Comportement Alimentaire (Anorexie, Boulimie, etc.).

Les rencontres ont lieu chaque 15 jours, le premier et le troisième mercredi du mois à Scaltenigo. Il s'agit d'un Groupe d'Entraide ouvert et dirigé par un professionnel (psychologue). L'accès au groupe est libre.

Destinatari:

**adulti - familiari o conoscenti di pazienti affetti da Disturbi Alimentari
/ adults, parents, relatives and acquaintances of people suffered by
eating disorders / adultes-membres de la famille ou connaissances
des patients atteint de Troubles Alimentaires**

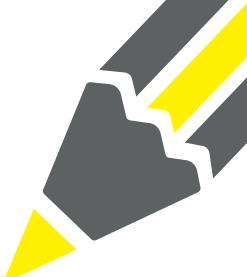


Fenice DCA Miranese

Tel. 328.2170522

fenicedcamiranese@libero.it

www.feniceonlus.it



CONTRIBUTI ECONOMICI/AGEVOLAZIONI ECONOMIC CONTRIBUTIONS/BENEFITS CONTRIBUTIONS FINANCIÈRES / AVANTAGES

ASSEGNO DI MATERNITÀ MATERNITY BENEFIT ALLOCATION DE MATERNITÉ

Contributo erogato dall'INPS, attraverso apposita procedura effettuata dal Comune, spettante alle mamme che non beneficiano di un trattamento previdenziale di indennità di maternità in caso di nascita di un figlio o affidamento preadottivo o adozione senza affidamento o che percepiscono un'indennità inferiore all'importo del contributo stesso.

La domanda di contributo può essere presentata entro 6 mesi dalla nascita del figlio/a o, in caso di affidamento preadottivo o di adozione senza affidamento, dall'ingresso del minore nel nucleo familiare.

Il modulo di domanda è reperibile presso l'URP – Sportello Comune, l'Ufficio Servizi Sociali e sul sito internet del Comune (www.comune.mirano.ve.it/)
Le caratteristiche dei destinatari dell'intervento e la procedura dettagliata per richiedere il contributo sono specificate sul sito internet del Comune.

This contribution is distributed by INPS (National Social Insurance Agency) to mothers and the procedure will be carried out by the Municipality. The candidates to whom the benefit will be granted are mothers who do not benefit from compulsory maternity (housewives and unemployed) in case of birth of a child or a pre-adoptive or adoptive childcare, or who receive an allowance that is lower than the grant's amount.

The application for a grant can be submitted within 6 months of the child's birth or, in case of pre-adoptive custody or adoption without custody, when a minor is taken by

foster care family.

The application form can be found at the Public Relation Office (URP), the Social Services Service and on the Municipality's website (www.comune.mirano ve.it/).

The characteristics of the recipients and the detailed procedure to request the contribution are specified on the Municipality's website.

Aide octroyée par l'INPS- au moyen de la procédure spécifique effectuée par la Commune - à laquelle ont droit les mères qui ne bénéficient pas de ce qui est prévu pour la maternité obligatoire (femmes au foyer ou au chômage) en cas de naissance d'un fils ou de la garde pré-adoption ou d'adoption ou si leur indemnité est inférieure au montant de l'aide même. La demande d'aide peut être présentée au plus tard de 6 mois de la naissance du fils / fille, en cas de famille d'accueil ou d'adoption à partir de l'entrée du mineur dans le noyau familial.

Le formulaire de demande est disponible au près de l'URP- Bureau de la Commune, Service Interventions Sociales ainsi que sur le site Internet de la Commune (www.comune.mirano ve.it/).

Les caractéristiques des destinataires de l'intervention et les procédures détaillées pour demander l'aide sont expliquées sur le site Internet de la Commune.



Comune di Mirano - Servizio Interventi Sociali

Piazza Martiri Della Libertà 1- Mirano

Tel. 041.5798364

interventi.sociali@comune.mirano ve.it



Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab	Dom
9.00- 12.00	/	9.00- 12.00	9.00- 12.00	/	/	/
/	/	/	/	15.00- 17.00	/	/

ASSEGNO PER IL NUCLEO FAMILIARE BENEFIT FOR NUMEROUS FAMILY UNIT ALLOCATION POUR LE NOYAU FAMILIAL NOMBREUX

Assegno annuale erogato dall'INPS, attraverso apposita procedura effettuata dal Comune, a favore di nuclei familiari composti da cittadini italiani o comunitari residenti, con tre o più figli minori e con situazione economica particolare verificata attraverso l'Attestazione ISEE. Per ogni domanda pervenuta il Comune verifica la sussistenza dei requisiti, effettua il caricamento nel portale INPS che provvederà alla successiva liquidazione.

La domanda può essere presentata entro il 31 gennaio dell'anno successivo a quello di riferimento.

Il modulo di domanda è reperibile presso il Servizio Interventi Sociali e sul sito internet del Comune (www.comune.mirano.ve.it/).

Le caratteristiche dei destinatari dell'intervento e la procedura dettagliata per richiedere il contributo sono specificate sul sito internet del Comune.

This contribution is distributed by INPS to those families who have Italian citizens or residing citizens as members and three or more minor children. Furthermore, these families are in economic needy status, which will be proved by ISEE Certificate. The Municipality will check the requirements of every application as soon as they are uploaded to INPS portal and then it will deal with settlement.

The application can be submitted by January 31 of the year following the reference ones. The application form can be found at the Social Services Service and on the Municipality's website (www.comune.mirano.ve.it/).

The characteristics of the recipients of the intervention and the detailed procedure to request the contribution are specified on the Municipality's website.

Allocation annuelle octroyée par l'INPS- au moyen de la procédure spécifique effectuée par la Commune- en faveur de noyaux familiaux de citoyens italiens ou communautaires résidents, ayant trois ou plus fils mineurs ainsi qu'une situation économique particulière vérifiée à travers l'Attestation ISEE. Pour chaque demande, la Commune vérifie les exigences, effectue la publication sur le site INPS qui s'occupera de la liquidation.

La demande peut être présentée au plus tard le 31 janvier de l'année suivante à l'année de référence.

Le formulaire de demande est disponible au près du Service Interventions Sociales et sur le site Internet de la Commune (www.comune.mirano.ve.it/).

Les caractéristiques des destinataires de l'intervention et les procédures détaillées pour demander l'aide sont expliquées sur le site Internet de la Commune.



Comune di Mirano - Servizio Interventi Sociali

Piazza Martiri Della Libertà 1- Mirano

Tel. 041.5798364

interventi.sociali@comune.mirano.ve.it



Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab	Dom
9.00- 12.00	/	9.00- 12.00	9.00- 12.00	/	/	/
/	/	/	/	15.00- 17.00	/	/

BONUS FAMIGLIA

FAMILY BENEFIT BONUS FAMILLE

Programma di interventi economici straordinari, erogati dalla Regione Veneto, a favore delle famiglie con parti trigemellari e delle famiglie con numero di figli pari o superiori a quattro. La Regione definisce ogni anno specifici requisiti per l'accesso al contributo in parola (ISEE, n. di figli a carico, ...).

Le modalità ed i termini per la presentazione della domanda seguono precise indicazioni fornite dal bando regionale.

Il modulo di domanda è reperibile presso l'Ufficio Servizi Sociali e dal sito internet del Comune (www.comune.mirano.ve.it/)

Le caratteristiche dei destinatari dell'intervento e la procedura dettagliata per richiedere il contributo sono specificate sul sito internet del Comune.

This is a program of extraordinary economic interventions benefiting families with triplets and families with a number of children equal to or more than four, provided by Veneto. The Region defines every year specific prerequisites to receive the allowance (ISEE, number of dependent children, ...).

The methods and terms for submitting the application follow specific indications provided by the regional announcement of selection.

The application form can be found at the Social Services Service and on the Municipality's website (www.comune.mirano.ve.it/).

The characteristics of the recipients of the intervention and the detailed procedure to request the contribution are specified on the Municipality's website.

Il s'agit d'un programme des interventions économiques spéciales, octroyées par la Région de Vénétie, en faveur des familles avec des accouchements de trois jumeaux ainsi que des

familles ayant quatre ou plus fils. La Région définit chaque année les exigences demandées pour l'accès à la contribution (ISEE, numéro d'enfants à charge,...).

Les modalités et les délais pour présenter la demande suivent les indications précises communiquées par l'avis régional.

Le formulaire de demande est disponible au près du Service Interventions Sociales et sur le site Internet de la Commune (www.comune.mirano.ve.it/).

Les caractéristiques des destinataires de l'intervention et les procédures détaillées pour demander l'aide sont expliquées sur le site Internet de la Commune.



Comune di Mirano - Servizio Interventi Sociali

Piazza Martiri Della Libertà 1- Mirano

Tel. 041.5798364

interventi.sociali@comune.mirano.ve.it



Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab	Dom
9.00- 12.00	/	9.00- 12.00	9.00- 12.00	/	/	/
/	/	/	/	15.00- 17.00	/	/

ALTRI INTERVENTI ECONOMICI PER L'INCLUSIONE SOCIALE

OTHER ECONOMIC INTERVENTIONS FOR SOCIAL INCLUSION

D'AUTRES INTERVENTIONS ÉCONOMIQUES POUR L'INTÉGRATION SOCIALE

Presso il Servizio Interventi Sociali del Comune sarà possibile trovare le informazioni utili circa le eventuali misure regionali e nazionali per l'inclusione sociale, attivate di anno in anno.

At the Municipal Social Services Office it will be possible to find useful information about possible regional and national measures aimed at social inclusion, which will be activated every year.

Au près du Service Interventions Sociales de la Commune, on pourra trouver les informations utiles concernant les mesures régionales et nationales - activées d'année en année - pour l'intégration social.



Comune di Mirano - Servizio Interventi Sociali

Piazza Martiri Della Libertà 1- Mirano

Tel. 041.5798364

interventi.sociali@comune.mirano.ve.it



Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab	Dom
9.00-12.00	/	9.00-12.00	9.00-12.00	/	/	/
/	/	/	/	15.00-17.00	/	/

BONUS ENERGIA ELETTRICA, BONUS GAS E BONUS IDRICO ELECTRIC ENERGY, GAS BONUS AND WATER BONUS BONUS ÉNERGIE ÉLECTRIQUE, BONUS GAZ ET BONUS EAU

I bonus sono strumenti introdotti dal Governo per sostenere le famiglie in condizione di disagio economico o sanitario (utilizzo di apparecchiature salvavita) garantendo un risparmio sulla spesa annua di energia elettrica, gas e acqua. Consiste in uno sconto applicato alle bollette della durata di 12 mesi, rinnovabile.

Per maggiori informazioni consultare il sito internet del comune (www.comune.mirano.ve.it/) oppure recarsi presso il Multi Sportello del Comune.

They are tax credits, which are granted when specific conditions occur. The Government introduced them in order to support those families who are in economic or health needy status (use of life-saving equipment). In this way, they can save money on annual expenditures of electricity, gas and water. It consists of a 12 months renewable discount applied to invoices. For further information, visit the website of the municipality (www.comune.mirano.ve.it/) or go to the municipal multiple branch office.

Les bonus sont des instruments adoptés par le Gouvernement afin de soutenir les familles devant faire face à des situations de malaise économique ou sanitaire. Ils assurent une épargne sur les dépenses annuelles d'énergie électrique, gaz et eau.

Les bonus consistent en réductions appliquées aux factures pour la durée de 12 mois, renouvelable. Pour avoir plus d'informations, veuillez consulter le site Internet de la Commune (www.comune.mirano.ve.it/) où se rendre au près du Multi Sportello (Multi-Guichet) de la Commune.



Comune di Mirano – Multi Sportello Mirano

Sede municipale Via Bastia Fuori 54/56

Tel. 041.5798404 / 041.5798405

sportello.unico@comune.mirano.ve.it



Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab	Dom
8.30	8.30	8.30	8.30	8.30	/	/
13.00	17.00	13.00	17.00	13.00	/	/

ESONERO TARI TARI EXEMPTION TARI EXEMPTION

È previsto l'esonero al pagamento della Tassa sui Rifiuti TARI per i cittadini che si trovano in disagiate condizioni economiche.
La domanda va presentata presso lo sportello Veritas.

TARI is the municipal disposal/ garbage tax in Italy. Who find themselves in needy economic conditions can submit the application at the Veritas office in order to require the exemption from this kind of tax.

The application must be submitted at the Veritas offices.

Pour les citoyens devant faire face à des situation de malaise économique, on prévoit l'exonération de la taxe sur les déchets tari.
Il faut présenter la demande au près du bureau Veritas.



Sportello Veritas

Via macello 6

www.gruppoveritas.it



Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab	Dom
8.30	8.30	8.30	8.30	8.30	/	/
12.15	12.15	12.15	12.15	12.15	/	/

Altre agevolazioni per l'applicazione della TARI sono previste in caso di:

- presenza nel nucleo familiare di portatori di handicap;
- compostaggio domestico;

- particolare distanza dell'abitazione dai cassonetti

Anche le agevolazioni vanno richieste allo sportello Veritas.

Other benefits from the TARI exemption are also provided in the case of:

- presence of people with disabilities in families;

- households composting;

- a certain distance of the house from the bins.

Also these benefits must be requested at the Veritas office.

D'autres avantages pour l'application de la TARI sont prévues en cas de:

- membres dans la famille souffrant de handicaps;

- compostage domestique;

- distance importante de la maison aux poubelles.

Il faut demander ces avantages au bureau Veritas là aussi.



ALTRI SERVIZI PER LA FAMIGLIA OTHER SERVICES FOR FAMILIES D'AUTRES SERVICES POUR LA FAMILLE

SERVIZIO SOCIALE PROFESSIONALE PROFESSIONAL SOCIAL SERVICES SERVICE SOCIAL PROFESSIONNEL

Il Servizio Sociale Professionale, attraverso molteplici attività svolte dall'Assistente Sociale, garantisce l'aiuto e il sostegno necessario alle persone che, anche temporaneamente, si trovano in una situazione di difficoltà elaborando misure efficaci per la prevenzione, la riduzione o l'eliminazione delle condizioni di disagio, siano esse di natura economica o sociale. Gli interventi si inseriscono in una sfera che riguarda sia la salute fisica che il benessere psicologico, sociale e relazionale; l'obiettivo finale è sostenere le persone nello sviluppo delle proprie potenzialità e risorse finalizzate all'autonomia.

The professional social services thanks to the figure of social worker, who carries out many tasks, among which support and help to those who have economic and/or social problems achieving specific interventions to prevent them, minimize them or to resolve them. These interventions aim to support the development of people's potentialities in order to make them independent through wellness and wealth.

Le Service Social Professionnel, au moyen de nombreuses activités menées par l'Assistant Social, garantit aide et soutien aux personnes qui, même temporairement, sont dans une situation de difficulté. Il conçoit des mesures efficaces pour la prévention, la réduction ou l'élimination des conditions de malais, qu'elles soient de nature économique ou sociale. Les interventions font partie d'une sphère concernant soit la santé physique que le bien-être psychologique, social et relationnel; l'objectif final vise à soutenir les personnes dans le dév-

eloppement de propres potentialités et ressources finalisées à l'autonomie.

Destinatari: tutti i residenti (minori, famiglie, ...) nel Comune di Mirano
all the residents (minors, families, ...) of Mirano municipal / tous les résidents (mineurs, familles,...) dans la Commune de Mirano



Comune di Mirano - Servizio Interventi Sociali

Piazza Martiri della Libertà 1- Mirano

Tel. 041.5798364

interventi.sociali.comune@mirano.ve.it



Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab	Dom
9.00- 12.00	/	9.00- 12.00	/	/	/	/
/	/	/	15.00- 17.00	/	/	/

AFFIDO FAMILIARE FOSTER CARE FAMILLES D'ACCUEIL

L'affido familiare prevede che una famiglia o ad una persona singola possa accogliere un bambino temporaneamente privo di un ambiente familiare idoneo. La famiglia affidataria avrà il compito di assicurargli il mantenimento, l'educazione, l'istruzione e le relazioni affettive di cui ha bisogno per il tempo utile alla famiglia d'origine di superare le difficoltà e riaccogliere il proprio figlio/a. Il servizio è gestito dal Comune di Mirano con il Centro per l'affido e la solidarietà familiare (CASF).

The foster care means to take another person's child into your own house (whether you have a family or you are single) for a period of time, because his/her familiar environment is not supportive. The foster family will guarantee the nourishment, the education and the emotional relationship of the child until his/her legal family will have overcome their difficulties to welcome its child again. The service is managed by Mirano's district in partnership with CASF (Centre of foster care).

Le service de familles d'accueil prévoit qu'une famille ou une personne seule puisse accueill-

lir un enfant qui est temporairement privé d'un milieu familial approprié. La famille d'accueil est chargée de lui assurer la pension, l'éducation, la formation et les relations affectives dont il a besoin jusqu'à ce que la famille d'origine puisse surmonter les difficultés et accueillir à nouveau son fils. Le service est géré par la Commune de Mirano à travers le Centre pour les familles d'accueil et la solidarité familiale (CASF dans son sigle italien).



Comune di Mirano - Servizio Interventi Sociali

Piazza Martiri della Libertà 1- Mirano

Tel. 041.5798364

interventi sociali.comune@mirano.ve.it

Referente: dott.ssa Tiziana Pattarello



Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab	Dom
9.00-12.00	/	/	/	/	/	/
/	/	/	15.00-17.00	/	/	/

CENTRO PER L'AFFIDO E LA SOLIDARIETÀ FAMILIARE (CASF) -CENTRO PER IL SOSTEGNO DELLE RELAZIONI FAMILIARI E SOCIALI (CRF)

FOSTER CARE AND FAMILIAR SOLIDARITY CENTRE (CASF) AND CENTRE FOR SUPPORT TO SOCIAL AND FAMILIAR RELETIONS (CFR)

CENTRE POUR LES FAMILLES D'ACCUEIL ET LA SOLIDARITÉ FAMILIALE (CASF) - CENTRE POUR LE SOUTIEN DES RELATIONS FAMILIARES ET SOCIALES (CRF)

È un servizio pubblico sovra comunale che si occupa principalmente di accompagnare, preparare e sostenere le persone e le famiglie che decidono di accogliere temporaneamente nella propria casa e nella propria famiglia un minore in difficoltà. Il Centro lavora in stretta collaborazione con i Servizi sociali titolari della tutela minori dei 17 Comuni del Distretto 3 Mirano- Dolo, Aulss3 Serenissima, i Servizi specialistici afferenti e il Privato sociale.

This is a supra-municipal body service, which supports people and families making the decision to receive temporarily in their house minors. Its aim is to help them during the foster care.

The centre works in partnership with Social services of 17 cities in Mirano – Dolo's district num. 3, AULSS3 Serenissima, specialised services leading to social services and "Privato sociale", i.e. public associations managing autonomously their offered services.

Il s'agit d'un service public supramunicipal qui s'occupe notamment d'accompagner, de préparer et de soutenir les personnes et les familles décident d'accueillir temporairement dans sa propre maison et famille un mineur en difficulté.

Le Centre travaille en étroite coopération avec les Services sociaux titulaires de la protection des mineurs de 17 ans, les Communes du District 3 Mirano- Dolo, Aulss3 Serenissima, les Services Professionnels afférents et le Privé social.



Via Miranese 16, Mirano

Si accede su appuntamento telefonando allo 041.5795630
o scrivendo ad affidi.mirano@aulss3.veneto.it

To arrange an appointment, contact the telephone number 041.5795630
or write to email address affidi.mirano@aulss3.veneto.it

On n'accède que sur rendez-vous en appelant le numéro 041.5795630
ou en s'adressant à affidi.mirano@aulss3.veneto.it

ADOZIONI ADOPTIONS ADOPTION

L'équipe Adozioni, unica per tutto il territorio dell'Ulss 3 Serenissima, è formata da psicologo e assistenti sociali con formazione specifica curata dalla Regione Veneto.

Il servizio, tra le diverse attività, fornisce consulenze per le coppie che esprimono il desiderio di rendersi disponibili all'adozione e prepara la coppia attraverso i corsi di sensibilizzazione e di informazione sul tema dell'adozione.

The Adoption's team is the only one in the whole territory of ULSS 3 Serenissima and it is composed by a psychologist and some social-workers, who have attended a specific training course developed by Veneto.

They provide consultations to couples that want to adopt a baby and have to take information and awareness – raising courses on adoption.

L'équipe Adoption, unique en tout le territoire de l'Ulss 3 Serenissima, se compose d'un psychologue et des assistants sociaux ayant une formation spécifique gérée par la Région de Vénétie.

Le service, parmi les plusieurs activités, fournit des conseils pour les couples désireuses d'adopter et prépare la couple au moyen des cours d'information et de sensibilisation sur le sujet de l'adoption.



Per contatti: equipeadozioni@aulss3.veneto.it

Tel. 041 8896872- 041 8896873

**GRUPPO TUTORI VOLONTARI DEI MINORI DI ETÀ ULSS3
DISTRETTO DI MIRANO-DOLO/CONFERENZA DEI SINDACI**
**ULSS3 MIRANO – DOLO DISTRICT' S GROUP OF VOLUNTARY TUTORS
AND MAYORS' CONFERENCE**

**GROUPE DE TUTEURS VOLONTAIRES DES MINEURS ULSS3 DISTRICT DE
MIRANO-DOLO/CONFÉRENCE DES MAIRES**

È formato da persone disponibili e motivate alla tutela dei minori, appositamente formate a svolgere questo ruolo attraverso un corso organizzato nell'ambito del territorio dell'Ulss 3 Serenissima, Distretto 3 Dolo-Mirano. È un progetto istituito dall'Ufficio del Pubblico Tutore dei minori del Veneto, attualmente confluito nelle attività dell'Ufficio del Garante dei diritti della persona.

This group is composed by helpful, motivated and trained people for playing this role thanks to the course developed by ULSS 3 Serenissima and District 3 Dolo-Mirano. It is a project set up by the Public Prosecutor's Office at juvenile in Veneto, which has currently merged in the Guarantor of Personal Rights' Office.

Le groupe se constitue des personnes disponibles et motivées à la protection des mineurs, formées spécifiquement afin de jouer ce rôle à travers un cours organisé dans le cadre du territoire de l'Ulss 3 Serenissima, District 3 Dolo-Mirano. Il s'agit d'un projet institué par le Bureau du Public Tuteur des mineurs de la Région de Vénétie, actuellement incorporé dans les activités du Bureau du Garant des droits de la personne.



Referente territoriale per il Distretto 3 Dolo-Mirano:

dott.ssa Stefania Giordani

Tel. 049.9802245 int. 1-2

stefania.giordani@aulss3.veneto.it

**CENTRO ANTIVIOLENZA
WOMEN'S SHELTER CENTRE ANTIVIOLENCE**

CENTRO ANTIVIOLENZA SONIA

È un progetto realizzato in collaborazione con la Commissione

Intercomunale Pari Opportunità dei Comuni del Miranese. Capofila è il Comune di Noale. Lo sportello per donne vittime di violenze e maltrattamenti gestito da operatrici della Cooperativa Sociale Iside, esperte nella problematica, si pone l'obiettivo di garantire riservatezza e rispetto della privacy, ascolto e accoglienza, sostegno psicologico, consulenza legale, percorsi di auto-aiuto. Lo sportello è gestito in collaborazione con i servizi sociali del Comune.

This is a project developed in cooperation with the Equal Opportunity Commission of Miranese's municipals. The leader district is Noale. The shelter is managed by "Isidè" social cooperative qualified and expert operators and guarantee privacy and maximum confidentiality, psychologist support, self-improvement paths, legal advice to all women, who are victims of abuse and mistreatment. The shelter is managed in collaboration with the Municipal Social services.

Il s'agit d'un projet réalisé en coopération avec la Commission Intercommunale de l'Égalité des Chances des Communes de Mirano et ses alentours. Le chef de file est la ville de Noale. Le bureau pour les femmes victimes de violence et de mauvais traitements est géré par les opératrices de la Coopérative Sociale Iside, expertes sur cette problématique. On vise à garantir confidentialité et respect de la vie privée, attention et accueil, soutien psychologique, consultations juridiques, parcours d'aide-aide. Le bureau est géré en collaboration avec les services sociaux de la Commune.

Destinatari: **tutte le donne che vivono una situazione di disagio e violenza all'interno della loro famiglia / all women who are victims of psychological and physical abuses / toutes les femmes se trouvant dans une situation de malaise et violence dans leurs familles**



Centro SONIA a Noale

Tel. 041 850 3793

soniantiviolenza@isidecoop.com

ALTRI INTERVENTI DEL TERRITORIO

OTHER TERRITORY INTERVENTIONS

D'AUTRES INTERVENTION DU TERRITOIRE

ASSOCIAZIONE CASA MIA SANTA BERTILLA



Il progetto “Casa Mia” è un Centro di Accoglienza e Ascolto dove le persone che si trovano in situazioni di bisogno, possono trovare attenzione, sollievo, accompagnamento. Gli obiettivi sono accogliere, ascoltare, orientare e accompagnare.

L'associazione organizza attività e corsi con obiettivi specifici per la famiglia e l'infanzia. Sono presenti inoltre Spazio neutro e Spazio protetto.

The aim of “Casa Mia” is to receive at the headquarter of the association all those people who find themselves in need of being heard by a qualified staff, relief and help. Here some activities and courses for families and childhood are organised.

Furthermore, there are other services aimed at users such as Spazio neutro and Spazio protetto.

Le projet "Casa Mia (Mon Foyer)" est un Centre d'Accueil et d'Écoute où les personnes se trouvant dans situations de besoin peuvent trouver attention, réconfort et accompagnement. Les objectifs du projet sont accueillir, écouter, guider et accompagner. L'association organise des activités et des cours ayant des objectifs spécifiques pour la famille et l'enfance.

Dans l'établissement on trouve 'Spazio Neutro' (Espace neutre) et 'Spazio protetto' (Espace protégé).

Destinatari:

- Famiglie con bambini o adolescenti in difficoltà
- Famiglie con disagio di coppia
- Famiglie in separazione o separate
- Famiglie e crisi della genitorialità
- Famiglie con diversamente abili e/ con sofferenze psichiche
- Famiglie con dipendenze varie (droga, alcool, gioco...)

Recipients:

- Families, in which there are children or teenagers with issues;
- Families with couple issues;

- Families separated or those which are separating;
- Families, which have parental abilities, authority and skills difficulties;
- Families, in which there are people with disabilities and/or psychic issues;
- Families, in which there are people having drugs, alcohol, gambling addiction;
- And so on, ...

Destinataires:

- Familles avec enfants ou adolescents en difficulté
- Familles ayant malaise de couple
- Familles en séparation ou séparées
- Familles et crises de la parentalité
- Familles ayant des membres atteint de handicaps ou de souffrances psychiques
- Familles avec une maladie de dépendances (drogue, alcool, jeu...)
- ...



Associazione Casa Mia Santa Bertilla

via Bastia Entro 3- Mirano

Tel. 380.267576

info@ascoltocasamia.it

Referente: Cazzin Paola



Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab	Dom
9.00- 12.00	/	/	/	/	9.00 12.00	/
/	/	16.00 19.00	/	/	/	/

CIRCOLO NOI MIRANO "GIUSEPPE FAVARETTO"



Il Circolo NOI è l'insieme dei soci che fanno capo ad una comunità cristiana, all'interno dell'Oratorio parrocchiale o della Parrocchia stessa. Organizza i gruppi estivi, attività di tipo ludico-ricreativo e altre iniziative. Sono previste delle agevolazioni al costo: prezzo ridotto per i minorenni.

The centre NOI is a group falling under a Christian community of parish oratory or parish itself. It organises several activities in Summer, recreational and educational initiatives and more. The centre provides discounts: the minors can have reduced-price.

Le Club NOI est l'ensemble des associés appartenant à une communauté chrétienne au sein de la Paroisse ou de son Centre. Le club organise des groupes estivaux, des activités ludiques et récréatives et d'autres initiatives. L'inscription prévoit des avantages financiers: le prix est réduit pour les mineurs.



Circolo NOI Mirano "Giuseppe Favaretto"

Via Cavin di sala 9- Mirano

Tel.0 41.432032

circolonoimirano@gmail.com

MOVIMENTO PER LA VITA E CENTRO AIUTO ALLA VITA DI MIRANO



L'ente offre assistenza alle donne che si trovano in difficoltà, a causa della loro gravidanza, senza distinzione di nazionalità, religione e condizione sociale. Lo scopo è creare le premesse concrete perché ogni vita iniziata possa essere accolta con gioia. Alle mamme in attesa di un figlio e fino all'età di un anno del bambino, il Centro di Aiuto alla Vita offre gratuitamente: colloqui per una relazione di aiuto; contatti con Enti, Associazioni e persone preparate alle necessità dei vari casi; assistenza medica e legale; aiuti economici, vestiario, articoli e alimenti per l'infanzia.

The institution gives support to women in difficulty, due to their pregnancy, regardless of nationality, religion and welfare state. The aim is to sow the seeds of welcoming

every new life with joy. From the beginning of a pregnancy up to a child's age of one, the "Centro di Aiuto alla vita" offers several services for free: meetings for a helping relationship; contacts with organizations, associations and people prepared for the needs of the various cases; medical and legal assistance; economic aids, clothing, childcare products and baby food.

L'organisme offre une assistance aux femmes qui sont en difficulté, à cause de leur grossesse, sans distinction de nationalité, religion et condition sociale. On vise à ouvrir la voie pour que chaque nouvelle vie puisse être accueillie avec joie.

Aux mères enceintes et aux leurs enfants jusqu'à l'âge d'un an, le Centro di Aiuto alla Vita offre gratuitement: des rencontres pour une relation d'aide; les contacts avec Organismes, Associations et personnes préparées à la nécessité de plusieurs cas; assistance médicale et juridique; soutien financier, habillement, marchandises et produits alimentaires pour l'enfance.

Destinatari: mamme in attesa di un figlio, che si trovano in difficoltà a causa della loro gravidanza / women being expecting, who find themselves in trouble because of their pregnancy / mères enceinte se trouvant en difficulté à cause de leur grossesse



Movimento per la Vita e Centro di Aiuto alla vita di Mirano

c/o Ospedale di Mirano, Viale Mariutto 76 – Mirano

c/o Ospedale di Noale, Largo S. Giorgio 3 – Noale

Tel. 041.5795706 – 345.6700057

cavmirano@alice.it

Referente: Alessandra Viale (Presidente)- Daniela Gambato



Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab	Dom
10.00- 12.00	10.00- 12.00	10.00- 12.00	/	/	/	/
/	/	15.30 17.30	15.30 17.30	/	/	/

SPORTELLO LAVORO



Lo "Sportello del lavoro" dell'Associazione Italiana Persone Down Onlus (sez. Venezia – Mestre) offre sostegno e consulenza al lavoratore, alla famiglia e all'azienda durante il ciclo lavorativo.

The service "Sportello del lavoro" of Italian Down Syndrome Association (A.I.P.D. section Venezia- Mestre) offers support and consulting for employees, families and companies.

Le "Sportello del lavoro (Guichet du travail)" de l'Associazione Italiana Persone Down Onlus (sez. Venezia- Mestre) offre du soutien et des conseils au travailleur, à la famille et à l'entreprise pendant le cycle du travail.

Destinatari: **dagli ultimi due anni di scuola superiore / those who are attending the last two years at upper secondary school / those who are attending the last two years at upper secondary school**

Referente / Person in charge / Personne à contacter:

Francesca Pinto

CAMMINANDO INSIEME

Con il progetto "Camminando insieme" l'associazione vuole essere un punto di riferimento per le persone con sindrome di Down e le loro famiglie. L'intento è accompagnarne il percorso di crescita collaborando con tutti gli attori della rete della presa in carico.

The association wants be a benchmark for people with Down syndrome and their families thank to the project "Camminando insieme" ("Walking together"). Its aim is to accompany throughout their individual growth together with a qualified staff and families.

Avec le projet "Camminando insieme (on se promène ensemble)", l'Association veut être une référence pour les personnes touchées par le syndrome de Down ainsi que leurs familles. On vise à les accompagner dans leur croissance en coopérant avec tous les acteurs engagés dans leurs vies.

Destinatari:

**famiglie di persone con sindrome di Down dai 0 anni / those families
in which there are children with Down syndrome (from 0 years) /
familles ayant des membres touchés par le syndrome de Down à
partir de 0 ans**

Referente / Person in charge / Personne à contacter:

Francesca Pinto- Silvia Vianello

CASAPIÙ E CASANOSTRA - PERCORSI VERSO LA RESIDENZIALITÀ

Percorsi educativi per un passaggio graduale dalla vita in famiglia alla vita indipendente: i fine settimana a CasaPiù e le settimane a CasaNostra.

They are educational processes, in which there is a step-by-step transition from family live to independent live. These activities take place in "Casa più" on the weekends and in "CasaNostra" from Monday to Friday.

Il s'agit des parcours éducatifs pour un passage progressif de la vie en famille à la vie autonome: les fins de semaine à CasaPiù et les semaines à CasaNostra.

Destinatari:

**persone con sindrome di Down dai 18 anni / people from 18 years
with Down syndrome / personnes touchées par le syndrome de Down
à partir de 18 ans**

Referente / Person in charge / Personne à contacter:

Francesca Pinto



AIPD ONLUS Sez. Venezia-Mestre

Via dello Squero 10- Mestre

Tel. 041.3969197

aipdvenezia@virgilio.it



Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab	Dom
9.00	9.00	9.00	9.00	9.00	/	/
13.00	13.00	13.00	13.00	/	/	/

Per "Sportello Lavoro" e "Camminando Insieme" consigliamo di prendere un primo contatto telefonico per concordare un appuntamento.

To arrange an appointment, contact always the telephone numbers of "Sportello Lavoro" and "Camminando insieme".

Pour "Sportello Lavoro" et "Camminando Insieme" on conseille de contacter les bureaux téléphoniquement pour prendre un rendez-vous.

CENTRO DI ASCOLTO – CARITAS SAN MICHELE ARCANGELO

Il Centro di ascolto è uno strumento operativo della Caritas.

Il Centro, attraverso la presenza di volontari, fa dell'ascolto il suo modo proprio di servizio. Conseguono altre funzioni specifiche:

- l'aiuto alle persone in difficoltà
- la ricerca di soluzioni, senza favorire la passività ma stimolando la mobilitazione degli interessati per risolvere la loro situazione
- la prima risposta per i bisogni più urgenti, sempre attraverso il coinvolgimento della comunità parrocchiale e del territorio.

Al Centro di Ascolto possono rivolgersi non solo persone con difficoltà materiali, ma anche chi è solo, chi ha bisogno di un sostegno in un momento difficile proprio, in famiglia, nel lavoro etc., chi ha necessità di un punto di riferimento e di interlocutori per orientarsi nei servizi e nel territorio e per poter attivare tutte le risorse possibili in modo da ritrovare la speranza di un cambiamento, e anche chi ha solo bisogno di parlare con qualcuno.

The Counseling centre is part of Caritas and thanks to the volunteers the social service can help to people in need hearing them and support them to seek the best way to resolve their problem. However, to face the most urgent needs, the parish and the local community will be involved first.

Everyone can address to the centre: who has concrete problems and who needs to be supported because of loneliness, needing to talk to someone and to learn about all local services.

Le Centre d'Écoute est un instrument opératif de Caritas.

Le Centre, grâce à la présence des volontaires, transforme l'écoute dans son propre service. D'autres fonctionnnes spécifiques conséquentes sont les suivantes:

- l'aide aux personnes en difficulté
- la recherche des solutions en stimulant non la passivité mais la mobilisation des intéressés pour qu'ils résolvent leur situation
- la première réponse pour les besoins les plus urgents en faisant participer la communauté de la paroisse et du territoire.

Le Centre d'Écoute vise à aider non seulement les personnes se trouvant en difficultés matérielles mais aussi les personnes seules, ceux qui ont besoin d'un soutien dans un moment difficile en famille ou au travail, etc..., ceux qui nécessitent d'un point de référence et d'interlocuteurs pour s'orienter dans les services et le territoire et pour retrouver l'espoir d'un changement, ceux qui ont uniquement besoin de parler avec quelqu'un.

Destinatari: tutti / everybody / tous



Punto di Ascolto Caritas

presso Patronato S. Pio X

via Cavin di Sala 9

Tel. 041.432032



Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab	Dom
9.00- 11.00	/	/	/	/	/	/
/	/	15.00 17.00	/	/	/	/



INIZIATIVE PER BAMBINI E FAMIGLIE INITIATIVES FOR CHILDREN AND FAMILIES INITIATIVES POUR LES ENFANTS ET LES FAMILLES

DOMENICHE A TEATRO



Rassegna teatrale domenicale per bambini, bambini e famiglie. L'intervento è comunale, gestito da "La Piccionaia- Centro di Produzione Teatrale".

L'iniziativa è a pagamento ma prevede delle agevolazioni al costo: abbonamenti ridotti per under 14 e biglietti ridotti per seconda/o figlia/o e soci ACLI e FAP.

This is a Sunday theatrical exhibition for children and families, organised by "La Piccionaia – Centro di Produzione Teatrale".

The initiative has entrance fee, but they provide discounts: reduced-price tickets for under 14, for siblings and members of ACLI and FAP.

Spectacles au théâtre le dimanche pour les enfants et les familles.

L'intervention, communale, est gérée par "La Piccionaia - Centre de Production du Théâtre".

L'initiative est à péage mais on prévoit des avantages financiers: des abonnements réduits pour les jeunes de moins de 14 ans ainsi que des billets réduits pour le deuxième fils et les associés ACLI et FAP.

Destinatari:

bambini/e dai 3 anni e famiglie / children from 3 years and families /
enfants à partir de 3 ans et familles



Ufficio teatro

Via Vittoria 75- Mirano
Tel. 041 4355536
info@miranoteatro.it

CARNEVALE DEI PULCINELLA



Festa in Piazza e di Piazza dedicata alla figura di Pulcinella, dominante nell'estetica di Giandomenico Tiepolo. La festa, gratuita, è organizzata dal Comune di Mirano- Comitato Promotore.

This is a festival dedicated to the character of Pulcinella. It is free and organised by the organising committee of Mirano's municipality.

Fête sur la Place consacrée à la masque de Polichinelle, dominante pour l'esthétique de l'artiste Giandomenico Tiepolo. La fête, gratuite, est organisée par la Commune de Mirano- Comité Promoteur.

Periodo: ultimo lunedì di Carnevale

Time: on last Monday of Carnaval

Période: le dernier lundi du Carneval

Destinatari:

**bambini/e dai 0 anni e famiglie / children from 0 years and families /
enfants à partir de 0 ans et familles**



Ufficio attività sportive, culturali e ricreative

Via Mariutto 1- Mirano
Tel. 041 431028
cultura.turismo.sport@comune.mirano.ve.it



Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab	Dom
9.00- 12.00	/	9.00- 12.00	/	/	/	/
/	/	/	15.00 17.00	/	/	/

BIMBIMBICI

Iniziativa gratuita del comune di Mirano e F.I.A.B. (Federazione Italiana Amici della Bicicletta) per la promozione della bicicletta e della mobilità sostenibile.

The free initiative arises from Mirano's district and the Italian federation of bicycle's friends (F.I.A.B. - Federazione Italiana Amici della Bicicletta) to promote the use of bicycles and the sustainable mobility.

Initiative gratuite de la Commune de Mirano et F.I.A.B. (Fédération Italienne des Amis du Vélo) pour la promotion du vélo et de la mobilité durable.

Periodo: seconda domenica di maggio

Time: on the second Sunday in May

Période: deuxième dimanche du mois de mai

Destinatari: **bambini/e da 0 anni accompagnati dai genitori / children from 0 years accompanied by parents / enfants à partir de 0 ans accompagnés de leurs parents**



Ufficio attività sportive, culturali e ricreative

Via Mariutto 1- Mirano

Tel. 041 431028

cultura.turismo.sport@comune.mirano.ve.it

Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab	Dom
9.00-12.00	/	9.00-12.00	/	/	/	/
/	/	/	15.00 17.00	/	/	/



NUMERI UTILI E DI PUBBLICA UTILITÀ

USEFUL CONTACT NUMBERS AND PUBLIC UTILITY SERVICES

COORDONNÉES UTILES ET D'UTILITÉ PUBLIQUE



MUNICIPIO TOWN HALL MAIRIE

Piazza Martiri 1 - 30035 Mirano (VE)

Tel Centralino: 041 5798311 - Fax: 041 5798329

protocollo.comune.mirano.ve@pecveneto.it

<http://www.comune.mirano.ve.it>



Sindaco Mayor Maire

Per appuntamenti rivolgersi alla Segreteria o
telefonare allo 041 5798353

To arrange an appointment, contact the secretariat at 041 5798353

Pour les rendez-vous il faut s'adresser au secrétariat ou téléphoner au 041 5798353



Multisportello Mirano

Municipal services office

Multibureau

Tel. 041 5798404 / 041 5798405

Sede municipale: Via Bastia Fuori, 54/56

Stato civile 041 5798415

Elettorale 041 5798412



Cultura - Turismo – Sport

Culture – Tourism - Sports

Culture - Tourisme - Sport

Tel. 041 431028



Pubblica Istruzione

Education

Éducation Publique

Tel. 041 5798475 / 041 5798484



Interventi sociali

Social Interventions

Interventions Sociales

Tel. 041 5798364

L'elenco completo dei servizi è disponibile sul sito internet comunale.

The complete list of services is available on the Municipality's website.

La liste complète des services est disponible sur le site Internet de la Commune.



POLIZIA LOCALE LOCAL POLICE UNIT POLICE LOCALE

presso Villa Belvedere

Via Belvedere 6 - 30035 Mirano (VE)

polizia.locale@unionemiranese.gov.it

Tel: 800 316323 - Fax: 041 432902



Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab	Dom
9.00	9.00	9.00	9.00	9.00	9.00	/
12.00	12.00	12.00	12.00	12.00	12.00	/

UFFICI POSTALI POST OFFICES BUREAU DE POSTE



Poste Italiane S.p.A. - **Mirano**

Piazzale Giuseppe Garibaldi 1- 30035 Mirano (VE)

Tel: 041 5785911- Fax: 041 481731



Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab	Dom
8.20	8.20	8.20	8.20	8.20	8.20	/
19.05	19.05	19.05	19.05	19.05	12.35	/



Poste Italiane S.p.A.- **Mirano 1**

Via Scaltenigo 179- 30035 Mirano (VE)

Tel: 041 436078- Fax: 041 5770302



Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab	Dom
8.20	8.20	8.20	8.20	8.20	8.20	/
13.35	13.35	13.35	13.35	13.35	12.35	/



Poste Italiane S.p.A.- **Zianigo**

Via Scortegara 164- 30035 Mirano (VE)

Tel: 041 430225- Fax: 041 5701375



Lun	Mar	Mer	Gio	Ven	Sab	Dom
8.20	8.20	8.20	8.20	8.20	8.20	/
13.35	13.35	13.35	13.35	13.35	12.35	/

PARROCCHIE PARISH CHURCHES PAROISSES

www.collaborazionepastoralemiranese.it



Parrocchia San Michele Arcangelo - Duomo

Piazzale Pio XII 10- 30035 Mirano (VE)

Tel. 041 430273

mirano@diocesitv.it



Parrocchia S. Leopoldo Mandic

Via E. Wolf Ferrari 39/A- 30035 Mirano

Tel. 041 433345

porara@diocesitv.it - sanleopoldo.mirano@gmail.com



Parrocchia BALLO' S. Bartolomeo Apostolo

Via Ballò 148- 30035 Mirano

Tel. 041 436204

ballo@diocesitv.it



Parrocchia CAMPOCROCE DI MIRANO S. Andrea Apostolo

Via Chiesa 12- 30035 Mirano

campocroce.mirano@diocesitv.it



Parrocchia SCALTENIGO Cattedra di S. Pietro

Via Caltana 184- 30035 Mirano

Tel. 041 436004

scaltenigo@diocesitv.it



Parrocchia VETREGO S. Silvestro Papa

Via Vetrego 120- 30035 Mirano

Tel. 041 436318

vetrego@diocesitv.it



Parrocchia ZIANIGO Natività della Beata Vergine Maria

Via Scortegara 166- 30035 Zianigo di Mirano

Tel. 041 430411

zianigo@diocesitv.it

NUMERI DI EMERGENZA

EMERGENCY TELEPHONE NUMBERS NUMÉRO D'URGENCE



Carabinieri

Pronto Intervento Emergency service Secours Tel. 112

Comando Stazione Carabinieri Mirano
Via Vivaldi Antonio 5- 30035 Mirano (VE)
Tel: 041 430040



Vigili del fuoco

Fire brigade Sapeurs-pompiers

Pronto Intervento Emergency service Secours Tel. 115

Distaccamento Volontario di Mirano
Voluntary detachment of Mirano
Département Volontaire de Mirano
Via Petrarca, 8- 30035 Mirano (VE)
Tel. 041.5702952

Telefono azzurro

Possono chiamare l'19696 bambini e adolescenti che desiderino raccontare piccole e grandi difficoltà che si trovano a vivere.

Alla medesima linea possono rivolgersi anche adulti che intendano parlare di problemi che coinvolgono minorenni.

Children and teenagers can call the helpline, if they need to speak with qualified operators about problems related to several personal issues. The helpline offers also support to adults (parents, relatives, carers...) who are worried about young people's safety.

Le numéro 19696 peut être utilisé par les enfants et les adolescents souhaitant raconter les petites et les grandes difficultés qu'ils sont en train de vivre.

Le même numéro peut être composé par les adultes qui ont l'intention de parler des problèmes impliquant les mineurs.

Tel. 19696

www.azzurro.it

Emergenza Infanzia

È un servizio di emergenza rivolto a tutti coloro vogliono segnalare una situazione di pericolo e di emergenza in cui sono coinvolti bambini e adolescenti.

It is an emergency service addressed to those who want to report a situation of danger and emergency in which children and adolescents are involved.

Il s'agit d'un service d'urgence adressé à tous ceux qui veulent signaler une situation de danger et d'urgence impliquant enfants et adolescents.

Tel. 114

<http://114.it>